

Italy and UNESCO for Development

Projects and initiatives, 2000-2006



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Repubblica Italiana
Ministero degli Affari Esteri

Italy and UNESCO for Development

Projects and Initiatives, 2000-2006



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Repubblica Italiana
Ministero degli Affari Esteri

This publication was made possible thanks to the UNESCO/Italian Funds-in-Trust cooperation

Compiled by the Permanent Delegation of Italy to UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Telephone: 01.45.68.31.41
Fax: 01.45.66.41.78
E-mail: dl.italia@unesco.org

All Images: © UNESCO
page 20: © UNESCO / Sothy Tang Chin
page 21: © UNESCO / J.W. Thorsell
page 25: © UNESCO / Paola Viesi

Design: François Cristofoli

Coordinator: Franca Miglioli

Printing: UNESCO Press, 2007

CLT-2007/WS/06

TABLE OF CONTENTS

Preface	p. 3
Education	p. 5
Natural Sciences	p. 13
Culture	p. 24
Communication	p. 41
Exhaustive List of Projects	p. 45

Preface

E The collaboration between Italy and UNESCO has a long history and a broad scope. Recognising the strategic role that intellectual cooperation in the areas of education, culture and science may play for the development process and in reducing poverty, Italy has constantly provided its support, through voluntary contributions, to the Organization's programmes.

The mandate of UNESCO, founded in 1945 with the aim of creating the conditions for dialogue based on respect for the dignity of every civilization and culture, was reinforced following the adoption by the international community, in 2000, of the United Nations Millennium Declaration, whose central goal of reducing by half absolute poverty by 2015 is set out through eight specific objectives, commonly known as the Millennium Development Goals.

In this context, UNESCO is strongly committed to achieving universal primary education by 2015; reducing gender discrimination in primary and secondary school; helping countries to develop a national sustainable development strategy with an aim to revert, by 2015, the current trend towards a loss of environmental resources.

To implement this ambitious programme, the world needs a global vision for sustainable development, based on the fundamental pillars of UNESCO's mission and activities. These include respect for human rights; the spread of education, learning and science; mutual recognition of religious faiths and different cultures; awareness of a common cultural and natural heritage; and the abolition of all forms of discrimination.

The projects which were implemented under the Italian contribution in the period 2000-2006 were meant to reinforce the capacity of the Organization to achieve its strategic objectives and its priorities in all domains. In the area of Education, by supporting the Programme "Education for All"; in the area of Culture, through the promotion of World Heritage and intercultural dialogue; in the area of Communication, with a contribution to the development of information systems strengthening democracy; and in the area of Natural Sciences, mainly through activities for the protection of water resources. Initiatives have focussed in particular on the African continent and other sensitive areas, from Afghanistan and Iraq to the Balkans and the Middle East.

In all these areas, Italy has recognized the added value provided by UNESCO in the intellectual and scientific dimension, and the importance of multilateral cooperation in particularly sensitive geopolitical contexts.

As a testimony to the widely recognised mandate of UNESCO in Italy, financial contributions to the Organization have been made by a number of national institutions in addition to the Ministry of Foreign Affairs. These include the Ministry for the University and Research and, recently and most significantly, the Ministry for Environment, Land and Sea, who have both seen in UNESCO a privileged interlocutor for the implementation of their scientific and environmental cooperation policies.

The success of all projects is ensured, in particular, by the methodology applied by UNESCO in their implementation, supported by Italy. This aims at promoting the 'ownership' of these initiatives by partner countries and at strengthening the involvement of local communities and civil society, while ensuring the necessary coordination with all cooperation actors, from NGOs to bilateral donors, others United Nations Agencies and the private sector.

In this spirit, it is hoped that this brief collection of UNESCO projects and initiatives financed by Italy may pave the way towards the continuation of an effective and lasting cooperation between Italy and UNESCO.

F La collaboration entre l'Italie et l'UNESCO connaît une longue histoire riche de contenu. L'Italie, reconnaissant le rôle stratégique de la coopération intellectuelle dans les domaines de l'éducation, de la culture et des sciences dans le processus de développement et de réduction de la pauvreté, n'a jamais manqué d'assurer son soutien aux programmes de l'Organisation avec des ressources extrabudgétaires.

L'UNESCO a été fondée en 1945 avec l'objectif de créer des conditions de dialogue ancrées dans le respect de la dignité de chaque civilisation et culture. Elle a connu un renforcement de son mandat lorsqu'en 2000, la communauté internationale a adopté la Déclaration du Millénaire, articulée autour de huit objectifs spécifiques, dont le but principal est la réduction de la pauvreté absolue d'ici 2015.

Dans ce contexte, l'UNESCO est très engagée en vue d'atteindre la scolarisation primaire universelle d'ici 2015, ainsi que la réduction de la discrimination entre les sexes dans l'instruction primaire et secondaire. Elle apporte son assistance aux pays dans la mise au point de stratégies nationales de développement durable afin d'inverser, d'ici 2015, la tendance vers la perte de ressources naturelles.

Pour réaliser ce programme ambitieux, le monde a besoin d'une vision globale de développement durable, fondée sur quelques piliers fondamentaux au cœur de la mission et des activités de l'UNESCO. Ces derniers sont : le respect des droits de l'homme, la diffusion de l'éducation, de la formation et de la science, l'acceptation réciproque des religions et des cultures différentes, la prise de conscience d'un patrimoine culturel et naturel commun, ainsi que l'abolition de toutes formes de discrimination.

Les projets réalisés grâce à la contribution italienne durant la période 2000-2006 ont été voués au renforcement des capacités de l'Organisation en vue de réaliser ses objectifs stratégiques et ses priorités dans tous les domaines. Les secteurs concernés sont les suivants : l'Éducation, avec le soutien au programme "Éducation pour tous" ; la Culture, avec la promotion du patrimoine mondial et du dialogue interculturel ; la Communication avec la contribution au développement de systèmes informatiques au service de la démocratie ; les Sciences, avec notamment des actions qui visent à la protection des ressources en eau. Les initiatives ont concerné notamment l'Afrique et d'autres régions sensibles, telles que l'Afghanistan, l'Iraq, les Balkans et le Moyen-Orient.

Dans tous ces secteurs, l'Italie a reconnu la valeur ajoutée apportée par l'UNESCO en ce qui concerne la dimension intellectuelle et scientifique, ainsi que l'importance de la coopération multilatérale dans des contextes géopolitiques particulièrement délicats.

Comme témoignage de l'ampleur de la reconnaissance du mandat de l'UNESCO en Italie, outre le Ministère des Affaires étrangères, des contributions financières ont été apportées par plusieurs institutions nationales. Parmi elles, le Ministère de l'Université et de la Recherche et, plus récemment, le Ministère de l'Environnement, du Territoire et de la Mer ont fait de même. Ces derniers ont vu dans l'UNESCO un interlocuteur privilégié pour la mise en œuvre de leurs propres politiques de coopération scientifique et environnementale.

Le succès de ces projets est assuré en particulier par la méthodologie appliquée par l'UNESCO, partagée par l'Italie, qui vise à promouvoir la "propriété" de ces initiatives par les pays et à renforcer la participation des communautés locales et de la société civile, tout en assurant la coordination avec tous les acteurs de la coopération, des organisations non-gouvernementales aux donateurs bilatéraux et aux autres agences des Nations Unies, jusqu'au partenariat privé.

Dans cet esprit, je souhaite que ce bref compte rendu des principaux projets et initiatives de l'UNESCO financés par l'Italie puisse encourager la poursuite d'une collaboration efficace et durable entre l'Italie et l'UNESCO.

I La collaborazione tra l'Italia e l'UNESCO ha una tradizione lunga e ricca di contenuti. Se l'Italia non ha mai mancato di assicurare il proprio sostegno con risorse extrabilancio ai programmi dell'Organizzazione, è perché ha riconosciuto, nel corso degli anni, il ruolo strategico della cooperazione intellettuale in campo educativo, culturale e scientifico per i processi di sviluppo e di riduzione della povertà.

L'UNESCO, fondata nel 1945 con l'obiettivo di creare condizioni di dialogo basate sul rispetto per la dignità di ogni civiltà e cultura, ha visto il proprio mandato rafforzato quando, nel 2000, la comunità internazionale ha sottoscritto la Dichiarazione del Millennio, con l'obiettivo centrale del dimezzamento della povertà assoluta entro il 2015, declinato in otto obiettivi specifici.

In tale contesto l'UNESCO è fortemente impegnata a garantire la scolarizzazione primaria universale entro il 2015; ridurre la disparità di genere nell'istruzione primaria e secondaria; aiutare i Paesi a mettere a punto una strategia nazionale di sviluppo sostenibile per provocare un'inversione di tendenza nella perdita di risorse ambientali entro il 2015.

Per attuare questo ambizioso programma, il mondo ha bisogno di una visione globale di sviluppo sostenibile, basata su alcuni pilastri fondamentali che rappresentano il cuore della missione e dell'attività dell'UNESCO: rispetto dei diritti umani; diffusione dell'istruzione, della formazione e della scienza; riconoscimento reciproco di confessioni religiose e culture diverse; coscienza di un patrimonio culturale e naturale comune; abolizione di tutte le forme di discriminazione.

I progetti realizzati con i contributi italiani nel periodo 2000-2006 sono volti a rafforzare la capacità dell'Organizzazione a conseguire i propri obiettivi strategici e le proprie priorità settoriali. Nel settore dell'Educazione, con il sostegno al programma *Education for All*; in quello della Cultura, con la valorizzazione della rete del Patrimonio Mondiale e la promozione del dialogo interculturale; nel settore della Comunicazione, con il contributo alla formazione di sistemi d'informazione al servizio della democrazia; in quello delle Scienze Naturali, soprattutto mediante azioni volte alla tutela delle risorse idriche. Le iniziative hanno segnatamente interessato il continente africano e alcune delicate aree di crisi, dall'Afghanistan all'Iraq, dai Balcani al Medio Oriente.

In tutti i settori, l'Italia ha riconosciuto il valore aggiunto offerto dall'UNESCO nella dimensione intellettuale e scientifica, e l'importanza della cooperazione multilaterale in scenari geopolitici di particolare delicatezza.

A testimonianza dell'ampiezza del riconoscimento del mandato dell'UNESCO da parte del Paese nel suo complesso, non è solo il Ministero degli Affari Esteri a contribuire con risorse finanziarie; anche il Ministero dell'Università e della Ricerca e, di recente e con grande impegno, il Ministero dell'Ambiente, del Territorio e del Mare hanno visto nell'UNESCO un interlocutore privilegiato per realizzare le proprie politiche di cooperazione scientifica e ambientale.

In particolare, il successo dei progetti è assicurato dal metodo d'intervento dell'UNESCO, condiviso dall'Italia, che mira a sostenere l'"ownership" dei Paesi e a valorizzare i rapporti con le comunità locali e con la società civile, nonché il coordinamento con tutti gli attori della cooperazione, dalle ONG ai donatori bilaterali, agli altri organismi delle Nazioni Unite e al partenariato privato.

In tale spirito, è nostro auspicio che questa sintetica raccolta dei principali progetti e iniziative dell'UNESCO finanziati dall'Italia possa essere di incoraggiamento al proseguimento di una efficace e duratura collaborazione tra l'Italia e l'UNESCO.



Education Sector

Secteur de l'éducation

Settore dell'educazione

total amount: US\$ 14,642,611

Cooperation to Promote Education for All (EFA) and Follow-up to the World Education Forum in Dakar in April 2000

Aide à la promotion du programme "Education pour tous" (EFA) et suivi du Forum mondial de l'Education de Dakar (avril 2000)

Cooperazione nell'ambito del progetto "un'Istruzione per Tutti" (EFA) e messa in opera del World Education Forum di Dakar (aprile 2000)

Burkina Faso, Burundi, Benin, Chad, Côte d'Ivoire, Eritrea, Ethiopia, Gambia, Ghana, Kenya, Liberia, Lesotho, Malawi, Mali, Mozambique, Namibia, Niger, Rwanda, Sierra Leone, Swaziland, Tanzania, Togo, Uganda, Zambia

Total budget: US\$ 1,888,014

E UNESCO and Italy agreed on 25 February 2003 to enhance their co-operation to promote Education for All (EFA) as a Follow-up to the World Education Forum (2000). The 6 projects launched in the framework of this cooperation provided technical assistance in the preparation of national plans, in a consistent, co-ordinated and coherent way with national development plans and international planning instruments. Capacity building and institutional development were addressed to enhance the implementation of national EFA plans in the areas of strategic planning, social dialogue, institutional reform, sector management, rational utilisation of resources, mobilization of national stakeholders. The projects addressed African countries partner to the Education for All Fast Track Initiative, as well as Crisis and Post Crisis Countries of West Africa.

In the Preparation and Review of National EFA Plans in Ethiopia, Mozambique, Zambia and Tanzania, assistance focused on policy formulation and action planning for all levels of education. For Liberia, Côte d'Ivoire, Sierra Leone, Ghana and the Gambia elements of Culture of Peace, HIV/AIDS crisis, needs of refugee children, war affected youth, were included. Planning and evaluation of national plans were conducted in Benin, Burkina, Malawi, Mali, Niger, Rwanda, Tchad and Togo. Special attention was also given to early childhood and quality standards for the implementation of universal primary education. Finally, a training Programme for Orphans and Vulnerable Children was developed in Lesotho, Namibia and Swaziland.

F Le 25 février 2003, suite au Forum mondial de l'Éducation (2000), l'UNESCO et l'Italie ont convenu de renforcer leur collaboration pour promouvoir le programme *Education for All*. Les 6 projets initiés dans le cadre de cette collaboration ont consisté à fournir une aide technique à la préparation de plans nationaux, aide devant s'inscrire en complète cohérence et en coordination avec les plans nationaux de développement et avec les instruments internationaux de planification. Le renforcement des capacités et le développement des institutions ont eu pour but l'amélioration de la mise en œuvre des plans nationaux EFA dans les domaines de la planification stratégique, du dialogue social, de la réforme institutionnelle, de l'utilisation rationnelle des ressources, de la gestion par secteur et de la mobilisation des acteurs locaux. Les projets concernaient les pays africains partenaires de l'Initiative de Mise en Œuvre Accélérée (IMOA) du programme EFA, ainsi que les "pays d'Afrique de l'Ouest en crise ou sortis de crise".

Dans le cadre de la préparation et de l'examen des programmes nationaux EFA d'Éthiopie, du Mozambique, de Zambie et de Tanzanie, l'accent a été mis sur la formulation des politiques d'action et la planification des actions à tous les niveaux d'éducation. En ce qui concerne le Liberia, la Côte d'Ivoire, la Sierra Leone, le Ghana et la Gambie, des éléments issus des projets "Culture de la Paix", "Crise VIH/SIDA", "Besoins des Enfants Réfugiés" et "Enfants touchés par la Guerre" ont été inclus. La planification et l'évaluation des plans nationaux ont été menées au Bénin, au Burkina Faso, au Malawi, au Mali, au Niger, au Rwanda, au Tchad et au Togo. Une attention toute particulière a aussi été apportée à la prime enfance et aux normes de qualité à respecter dans la mise en œuvre d'une éducation primaire universelle. Enfin, un programme de formation pour les "Orphelins et l'Enfance Vulnérable" a été mis en place au Lesotho, en Namibie et au Swaziland.

I Il 25 febbraio 2003 l'Italia e l'UNESCO hanno sottoscritto un accordo per rafforzare la propria cooperazione nel dare piena attuazione al progetto *Education for All* (EFA) come seguito del *World Education Forum* (2000). Mediante i sei progetti avviati nel contesto di tale cooperazione si è fornita assistenza tecnica nella preparazione di piani nazionali, al fine di armonizzare questi ultimi con i piani di sviluppo nazionale e gli strumenti di pianificazione internazionale. In un'ottica di sostegno alla formazione e di rafforzamento del quadro istituzionale, è stata promossa la realizzazione dei piani nazionali EFA, in particolare negli ambiti della pianificazione strategica, del dialogo sociale, delle riforme istituzionali, della gestione settoriale, dell'utilizzo razionale delle risorse e della mobilitazione di attori nazionali. I progetti vedono coinvolti i Paesi africani interlocutori dell'*Education for All Fast Track Initiative*, oltre ai Paesi in situazione di crisi o post-crisi dell'Africa Occidentale.



Nell'ambito della definizione e della riforma dei piani nazionali EFA in Etiopia, Mozambico, Zambia e Tanzania, sono state messe a punto specifiche politiche e azioni mirate all'istruzione ad ogni livello. Nei progetti destinati alla Liberia, Costa d'Avorio, Sierra Leone, Ghana e Gambia si è posto particolare accento sulla Cultura della Pace, sull'emergenza HIV/AIDS, sui bambini rifugiati e vittime della guerra. È stata inoltre portata a termine un'azione di pianificazione e valutazione dei piani strategici nazionali in Benin, Burkina, Ciad, Malati, Mali, Rwanda e Togo. Speciale attenzione è stata consacrata anche ai programmi destinati alla prima infanzia e ai parametri qualitativi nello sviluppo dell'istruzione primaria. È stato infine avviato un programma di formazione destinato ad orfani e bambini in condizioni disagiate in Lesotho, Namibia e Swaziland.

Educational Opportunities for the Rehabilitation of Vulnerable Children

Possibilités offertes par l'éducation dans l'amélioration des conditions de l'enfance vulnérable

Opportunità didattiche per il recupero di bambini in condizioni disagiate

Angola

Total budget: US\$ 1,300,000

E This project, implemented in collaboration with the Ministry of Education, gave an important contribution to the rehabilitation of education in post-war Angola. After the achievements reached by a previous project on educational opportunities for the rehabilitation of vulnerable children, a follow up programme with two components: "Addressing illiteracy in Angola", and "Capacity-building of special needs education teachers in Angola" was launched.

Results achieved by the first component include a situational analysis through a broad consultative process, which led to the development and adoption at the end of 2005 of a National Strategy for Literacy and Youth and Adult Education. In line with the United Nations Literacy Decade framework, the Strategy provides policy guidelines and strategic actions for the review of literacy management structures at national and provincial levels, the establishment of a certification system for instructors and beneficiaries, the identification of partnerships for a sustainable provision of literacy programmes nationwide, the use of national languages and development of monitoring and evaluation mechanisms.

The second component aims to build capacities to improve the teaching of children with hearing impairments through the unification of the Angolan Sign Language. A 120-minute CD (audio and video) presenting 500 words of the unified Angolan Sign Language (ASL) has been produced and launched officially; a training workshop was held in Luanda to train 19 hearing impaired instructors in using the ASL. A study visit to Brazil in April 2006 was conducted to search for partnership in the development of unified ASL. The Special Education Unit of the Ministry of Education is very keen on expanding the coverage and developing similar support for other areas of disabilities.



F Ce programme, mis en œuvre par le projet de fonds italiens en dépôt (FID) en collaboration avec le Ministère angolais de l'éducation est une contribution majeure à la réhabilitation du système éducatif dans l'Angola de l'après-guerre. Après avoir atteint les objectifs fixés par un précédent programme consacré aux "possibilités offertes par l'éducation dans l'amélioration des conditions de l'enfance vulnérable", un programme de suivi a été mis en œuvre, celui-ci a deux composantes : "Combattre l'illettrisme en Angola" et "Renforcer les capacités des professeurs angolais en charge d'enfants ayant des besoins spécifiques".

Parmi les résultats atteints, il faut citer un état des lieux exhaustif ayant abouti à la fin 2005 à l'élaboration et l'adoption d'une Stratégie nationale pour l'alphabétisation et l'éducation des jeunes et des adultes. Une large consultation a marqué le processus. En conformité avec la Décennie des Nations Unies pour l'Alphabétisation, cette Stratégie propose des directives politiques et des plans d'actions stratégiques en vue de la réforme des structures de gestion de l'alphabétisation, tant aux niveaux national que provincial, l'établissement d'un système de certification des instructeurs, l'identification de partenariats pour des prestations durables d'alphabétisation à l'échelon national, l'usage des langues nationales et la mise en place d'outils de suivi et d'évaluation.

La seconde composante du projet vise à renforcer les capacités dans l'amélioration de l'enseignement offert aux enfants mal entendants à travers l'unification du langage des signes angolais (LSA). Un CD (audio et vidéo) de 500 mots dans cette langue a été réalisé et lancé officiellement. Un atelier de formation a été organisé à Luanda pour former 19 instructeurs à l'utilisation du LSA. En avril 2006, un voyage d'études au Brésil a été mené afin de rechercher des partenariats utiles au développement de la LSA. La Direction de l'Enseignement Spécialisé, issue du Ministère de l'Education est tout à fait disposée à en étendre l'usage et à développer des aides similaires pour d'autres types de handicaps.

I Il progetto, realizzato in collaborazione con il Ministero dell'Istruzione dell'Angola, ha contribuito in modo significativo al rafforzamento del sistema educativo del Paese dopo la fine del conflitto. In seguito al successo di una prima fase, dedicata al recupero di bambini in condizioni disagiate, è stata avviata una seconda fase, strutturata attorno a due elementi: "Lotta contro l'analfabetismo" e "Formazione degli insegnanti di sostegno".

Nel quadro della prima fase e a seguito di un processo di ampia consultazione è stato portato a termine uno studio di settore che ha consentito lo sviluppo e l'adozione, alla fine del 2005, di una Strategia nazionale per l'alfabetizzazione e l'istruzione. In conformità con gli obiettivi del Decennio delle Nazioni Unite per l'Alfabetizzazione, la Strategia contiene precise direttive e piani d'azione volti alla riforma delle strutture di gestione a livello nazionale e provinciale; all'adozione di un sistema di certificazione degli insegnanti e dei destinatari dei programmi di formazione; all'identificazione di forme di collaborazione per realizzare programmi di alfabetizzazione sostenibili su scala nazionale; all'uso delle lingue nazionali e, infine, all'elaborazione di sistemi di monitoraggio e valutazione.

La seconda fase del progetto ha come obiettivo principale quello di rafforzare il sostegno all'istruzione per bambini con difficoltà uditive tramite l'unificazione del Linguaggio dei Segni Angolano (LSA). È stato realizzato e distribuito un dizionario digitale su CD (audio e video) della durata di 120 minuti, che illustra 500 parole. A Luanda è stato organizzato un seminario per formare all'utilizzo del LSA diciannove insegnanti per non-udenti. Nell'aprile 2006, due responsabili del progetto hanno condotto una missione di studio in Brasile per identificare forme di collaborazione nella produzione dell'LSA unificato. La Direzione per l'Insegnamento Speciale del Ministero dell'Istruzione si è dimostrata particolarmente favorevole all'ampliamento della copertura territoriale del progetto e all'avvio di progetti che forniscano sostegno a bambini portatori di altre forme di handicap.

Improving the Quality of Basic Education in Jilin and Hainan

Améliorer l'éducation de base dans les provinces de Jilin et Hainan

Migliorare la qualità dell'istruzione di base nelle province di Jilin e Hainan

China

Total budget: US\$ 1,438,561

E The project aims to contribute to China's national development goals in basic education by improving the quality and relevance of basic education in Hainan and Jilin provinces, and by reducing the disparities in educational quality between rural and urban areas.

The two project teams consist of representatives of the Provincial Department of Commerce, the Provincial Department of Education and the project pilot schools. It covers 12 schools (10 are rural schools) in the two provinces and has directly benefited over 2500 primary and secondary school teachers, students and school administrators. The development of the capacity of the teachers and administrators in teaching and learning methodologies, educational research and management skills are the main results. Various training programmes on innovative and modern education pedagogies and skills are provided through the training programmes, including in-class and demonstration courses, diploma courses, and lectures conducted by education experts. Moreover, the schools were equipped with up-to-date teaching/learning facilities and instruments. One school in each of the province has been established as the resource centre that provides both training and other educational resources to other schools, including non-project schools.



F Le projet vise à apporter une contribution au programme national chinois sur l'éducation de base, en améliorant la qualité et l'intérêt de l'éducation de base dans les provinces de Jilin et de Hainan et en réduisant les disparités en terme de qualité d'éducation entre provinces rurales et zones urbaines.

Le projet est réparti entre deux équipes qui sont constituées de représentants du Ministère provincial du commerce, du Ministère provincial de l'éducation et des écoles pilotes. Il comprend 12 écoles (10 en zone rurale) dans les 2 provinces et a profité directement à plus de 2500 instituteurs, professeurs, étudiants et personnels administratifs de l'éducation. Les principaux résultats sont le renforcement des capacités des professeurs et des personnels administratifs dans les domaines de l'enseignement et des méthodes d'apprentissage, la recherche sur l'éducation, et des compétences en gestion. Divers programmes de formation proposent des techniques et des méthodes pédagogiques modernes et innovantes, y compris des cours de démonstration et des cours d'application dans les classes, des formations diplômantes et des conférences données par des experts dans le domaine éducatif. Les écoles ont, en outre, été équipées en matériels d'enseignement et d'apprentissage du dernier cri. Dans chaque province, une école a été choisie pour devenir un centre de ressources, fournissant ainsi aux autres écoles de la formation et des ressources en terme d'éducation, y compris à des écoles ne faisant pas partie du projet.

I Lo scopo principale del progetto consiste nel fornire assistenza al programma nazionale della Cina nel campo dell'istruzione primaria, attraverso il miglioramento della qualità dell'istruzione nelle province di Hainan e Jilin e la riduzione delle disparità in termini di qualità dell'istruzione tra aree urbane e rurali.

Sono stati costituiti due gruppi di lavoro con rappresentanti dei Dipartimenti Provinciali per il Commercio e l'Istruzione e degli istituti scolastici coinvolti nel progetto pilota. L'iniziativa copre 12 scuole (di cui 10 in aree rurali) in entrambe le province; hanno tratto beneficio dalle attività poste in essere più di 2500 persone fra insegnanti di scuole primarie e secondarie, studenti e funzionari scolastici. In particolare, il progetto ha contribuito a promuovere la formazione del corpo docente e del personale amministrativo attraverso l'apprendimento di metodologie d'insegnamento e di ricerca, nonché di capacità manageriali. Il progetto include diversi corsi di formazione per l'apprendimento di moderni ed innovativi strumenti pedagogici. Le scuole coinvolte sono state inoltre dotate di moderni strumenti e di apparecchiature all'avanguardia per la didattica. Infine, in ogni provincia è stata scelta una scuola per diffondere la formazione e il materiale didattico a tutte le altre scuole, comprese quelle che non rientrano nel progetto.



Education for Rural Populations

L'éducation pour les populations rurales

Istruzione per le popolazioni rurali

Ecuador, Nicaragua, Paraguay

Total budget: US\$ 994,206



E The primary objective of the project EDUCAVIDA is to make education a driving force behind local development. With the participation and co-responsibility of all pertinent social actors, EDUCAVIDA aims at offering new opportunities for a better quality of life to children, young people and families in Nicaragua, Ecuador and Paraguay. This project is focused on activities with local actors aimed at strengthening formal rural education as well as on the improvement of competitive application and selection process to make education funds available at the local level.

The project's most notable achievements are:

- Participative formulation of a strategic plan for educational development with active participation of local government, educational actors, industry, NGOs, and other cooperative agencies;
- Elaboration of a local information system for decision making;
- Creation of a local capacity building program for schools and local government;
- Successful implementation of professional development programs for teachers;
- Creation and implementation of school networks to share and exchange best practices in teaching and learning;
- Participative formulation of a budget to optimize the use of resources;
- Increase of economic investment in education at local and national levels;
- Inputs to ministries of education for public policy-making in order to address the educational needs of vulnerable populations.

F Le premier objectif du projet EDUCAVIDA consiste à faire de l'éducation un moteur qui va au-delà du développement local. Avec la participation et sous la co-responsabilité de tous les acteurs sociaux concernés, EDUCAVIDA vise à offrir de nouvelles chances de vie meilleure pour les enfants, les jeunes et les familles du Nicaragua, de l'Equateur et du Paraguay. Ce projet se concentre sur des activités auxquelles les acteurs locaux prennent part, activités ayant pour but le renforcement de l'éducation rurale de base et l'amélioration des procédures de demande de fonds et d'éligibilité afin qu'ils profitent au système éducatif local.

Les résultats les plus remarquables sont :

- L'élaboration, suite à un débat participatif, d'un plan stratégique de développement de l'éducation, associant le gouvernement local, les acteurs éducatifs, l'industrie, les ONG, et les autres agences de coopération ;
- La création d'une structure locale d'informations pour prises de décision ;
- La création d'un programme local de renforcement de capacités destiné aux écoles et au gouvernement local ;
- La mise en œuvre réussie d'un programme de développement professionnel pour les professeurs ;
- La création et la mise en place de réseaux d'écoles ayant pour but le partage et l'échange des meilleures pratiques dans le domaine de l'enseignement et de l'apprentissage ;
- L'élaboration, suite à un débat participatif, d'un budget afin d'utiliser de manière optimale les ressources ;
- La croissance des investissements dans le domaine de l'éducation, tant au niveau local que national ;
- La contribution, auprès du Ministère de l'éducation, à l'élaboration de politiques publiques visant à répondre aux besoins éducatifs des populations vulnérables.

I Obiettivo principale del progetto EDUCAVIDA è stato quello di promuovere l'istruzione come strumento di sostegno allo sviluppo in Nicaragua, Ecuador e Paraguay. Attraverso la partecipazione e il coinvolgimento di tutti gli attori sociali che operano nel settore, EDUCAVIDA si è prefisso lo scopo di contribuire al miglioramento della qualità della vita dei bambini, dei giovani e delle famiglie. Il progetto si è concentrato su attività volte a rafforzare l'istruzione nelle zone rurali, facilitando in particolare le procedure di erogazione dei fondi da destinare all'istruzione a livello locale.

I principali risultati raggiunti sono:

- La definizione concertata di un piano strategico per lo sviluppo dell'istruzione da parte del governo locale, dei soggetti operanti nel settore dell'istruzione, delle industrie, delle ONG, e di altre agenzie di cooperazione;
- L'elaborazione di sistemi informativi locali destinati ai responsabili del potere decisionale;
- La realizzazione di un programma di formazione destinato alle scuole e ai governi locali;
- L'attuazione di programmi di sviluppo professionale per insegnanti;
- L'avvio e lo sviluppo di *networks* scolastici per la condivisione di *best practices* nell'insegnamento e nell'apprendimento;
- La definizione concertata di un budget per l'uso ottimale delle risorse disponibili;
- Lo sviluppo di investimenti economici nel settore dell'istruzione a livello locale e nazionale;
- L'*input* ai Ministeri dell'Istruzione sulle esigenze educative delle popolazioni disagiate.



Natural Sciences Sector

Secteur des sciences exactes et naturelles

Settore delle scienze naturali

total amount: US\$ 21,202,354

Water Programme for Africa, Arid and Water Scarce Zones (WPA) – Phase I (2005-2006) and Phase II (2007-2008)

Programme de l'eau pour l'Afrique, les zones arides et semi-arides (WPA, en anglais) – Phase I (2005-2006) et phase II (2007-2008)

Programma Idrico per l'Africa, Zone aride e semi-aride (WPA, in inglese) – Fase I (2005-2006) e fase II (2007-2008)

Algeria, Angola, Bahrain, Brazil, Belize, Benin, Botswana, Burkina Faso, Burundi, Chad, China, Cameroon, Congo, Côte d'Ivoire, Democratic Rep. of Congo, Djibouti, Croatia, Egypt, Equatorial Guinea, Ethiopia, Eritrea, Gabon, Gambia, Ghana, Jamaica, Jordan, Kenya, Kuwait, Iraq, Lebanon, Lesotho, Madagascar, Malawi, Mali, Mauritania, Mauritius, Montenegro, Morocco, Namibia, Niger, Nigeria, Oman, Palestinian Territories, Qatar, Rwanda, Saudi Arabia, Senegal, South Africa, Sudan, Swaziland, Syria, Tanzania, Togo, Trinidad & Tobago, Tunisia, Uganda, United Arab Emirates, Vietnam, Yemen, Zambia, Zimbabwe.

Total budget: US\$ 4,413,466



E The Partnership “Water Programme for Africa, Arid and Water Scarce Zones” (WPA) operates within the framework of the Memorandum of Understanding signed by the Italian Ministry for Environment, Land and Sea and UNESCO on 27 January 2003. The agreement defines a strong collaboration between these two Institutions in the field of sustainable use of water resources, environmental development, desertification, renewable energies, and represents a concrete answer to the political engagements adopted during the 2002 Summit of Johannesburg on Sustainable Development. The first contribution provided by Italy to WPA funded specific projects and pilot actions in five different geographic areas (Algeria, Egypt, Eritrea, Vietnam, Yemen). Common aim of these activities has been the training of executive governmental officers in order to give convenient technical knowledge to the central authorities for the definition of politics and projects in the field of management of water resources.

The second contribution focusses on new geographical areas in North-Africa, Latin America and Arab States, as well as China and South-East Asia, and aims at defining projects dealing with sustainable management of water resources in areas which are particularly submitted to the effects of climate changes.



F Le Partenariat “*Water Programme for Africa, Arid and Water Scarce Zones*” (WPA) s’inscrit dans le cadre du Protocole d’Entente signé entre le Ministère italien de l’Environnement et l’UNESCO le 27 janvier 2003. L’accord établit une étroite collaboration entre ces deux Institutions dans les domaines de l’utilisation durable des ressources en eau, du développement environnemental, de la désertification et des énergies renouvelables. Il est une réponse concrète aux engagements politiques pris lors du Sommet de Johannesburg en 2002 en ce qui concerne le développement durable. La première contribution italienne au WPA a consisté à financer des projets spécifiques et à piloter des actions dans 5 zones géographiques différentes (Algérie, Egypte, Erythrée, Vietnam et Yémen). Un même but unit ces cinq projets : la formation de fonctionnaires nationaux à une connaissance technique adaptée dans le domaine de la définition de politiques et de projets de gestion des ressources en eau.

La seconde contribution italienne s’intéresse à de nouvelles zones géographiques en Afrique du Nord, en Amérique Latine et dans les Pays Arabes, ainsi qu’en Chine et en Asie du Sud-Est, et vise à définir des projets de gestion durable des ressources en eau dans ces zones qui sont particulièrement soumises aux effets des changements climatiques.

I La *partnership “Water Programme for Africa, Arid and Water Scarce Zones”* (WPA) è da ricondurre nell’ambito del Protocollo d’Intesa sottoscritto dal Ministro dell’Ambiente della Repubblica Italiana e dall’UNESCO il 27 gennaio 2003. L’Accordo sancisce una stretta collaborazione tra le due Istituzioni sull’ uso sostenibile delle risorse idriche, sullo sviluppo ambientale, sulla desertificazione e sulle energie rinnovabili. Esso rappresenta inoltre una traduzione concreta degli impegni politici assunti al Vertice di Johannesburg del 2002 sullo Sviluppo Sostenibile. Con un primo contributo sono stati realizzati progetti specifici e azioni pilota in cinque diverse aree geografiche del pianeta (Algeria, Egitto, Eritrea, Vietnam e Yemen). Mediante la formazione di funzionari di governo si è voluto dotare le autorità centrali delle necessarie conoscenze per la definizione di politiche nel settore della gestione delle risorse idriche.

Un secondo contributo è stato destinato alle aree del Nord Africa, dell’America Latina, degli Stati Arabi, della Cina e del Sud-est asiatico con la finalità di delinearne progetti di gestione sostenibile delle risorse idriche in aree particolarmente esposte agli effetti dei mutamenti climatici.

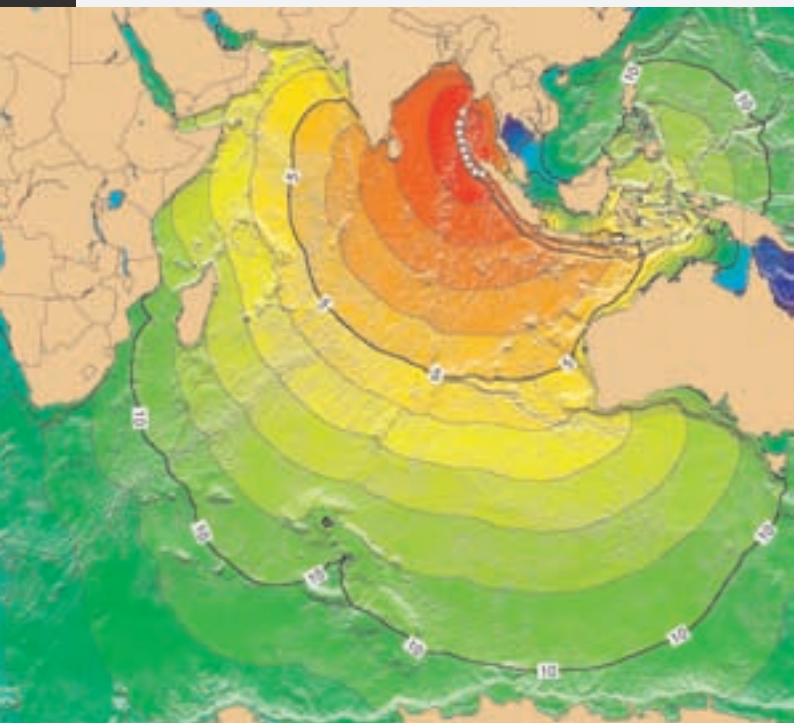
Tsunami Early Warning, Mitigation System and Improved Coastal Mapping Capacity

Système d'alerte aux tsunamis, atténuation des conséquences et amélioration des connaissances dans le domaine de la schématisation côtière

Allarme preventivo tsunami, sistema di mitigazione e cartografia delle zone costiere

Bangladesh, Comores, Kenya, Madagascar, Maldives, Mauritius, Mozambique, Myanmar, Seychelles, Sri Lanka, Tanzania, Thailand

Total budget: US\$ 1,372,709



E Following the tragic 2004 Tsunami event in the Indian Ocean which highlighted the lack of scientific capacity to predict the impacts of such extreme waves on land, people and infrastructures, the Government of Italy and UNESCO's Intergovernmental Oceanographic Commission launched the Building of Coastal Resilience to ocean-based Extreme Events through Improved Coastal Mapping Capacity in the Indian Ocean initiative. This project addresses the need of twelve countries of the Indian Ocean to acquire and utilize coastal bathymetry data to develop various products for the mitigation of ocean-based extreme events. It will further use coastal bathymetry expertise to create products for the zoning and equitable use of coastal spaces.

On a parallel basis, the Government of Italy supported and hosted in Rome in 2005 the First Session of the *Intergovernmental Coordination Group for the Tsunami Early Warning and Mitigation System in the North Eastern Atlantic, the Mediterranean and connected Seas*. The meeting launched a regional tsunami warning system that will integrate existing seismographic detection networks with real-time sea-level networks to be upgraded from existing ones. Countries committed themselves to work towards upgrading legislation and existing detection systems, and to develop integrated national emergency preparedness and awareness plans

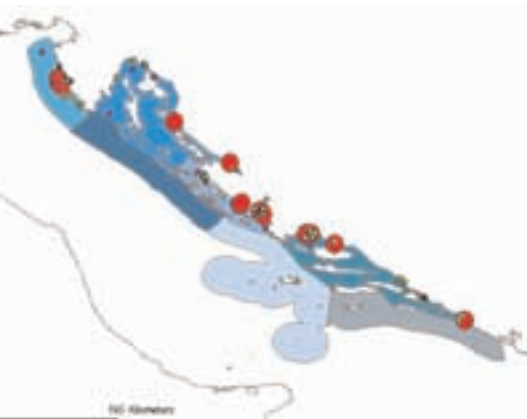


F Suite au tragique tsunami de 2004 dans l'Océan Indien, qui a mis en évidence le manque de connaissance dans la prévision des impacts de telles vagues sur les terres, les hommes et les infrastructures, le Gouvernement italien et la Commission Océanographique Intergouvernementale de l'UNESCO ont lancé un programme consacré à "l'amélioration de la résistance côtière lors d'événements extrêmes d'origine océanique", et ce, à l'initiative des états de l'Océan Indien dans le cadre de l'amélioration des connaissances dans le domaine de la schématisation côtière. Ce projet répond aux besoins de douze pays riverains de l'Océan Indien dans le domaine de l'acquisition et de l'utilisation de données bathymétriques afin de développer divers instruments visant à atténuer les événements extrêmes d'origine océanique. Par ailleurs, ce projet utilisera l'expertise bathymétrique côtière pour créer des instruments de définition de zones à risques et pour utiliser durablement l'espace côtier.

Dans le même esprit, le Gouvernement italien a apporté son aide et a accueilli, en 2005 à Rome, la 1ère session de la *Coordination intergouvernementale sur le système d'alerte aux tsunamis et sur l'atténuation des conséquences dans le Nord-Est Atlantique, la Méditerranée et les mers qui lui sont reliées*. Au terme de cette rencontre, un système régional d'alerte aux tsunamis a été lancé. Il intègrera les réseaux, dans leurs formes actuelles et leurs futures mises à jour, de détection sismographique et de mesure en temps réel du niveau des mers. Les pays membres se sont engagés à travailler dans le sens d'une mise à jour des législations et des systèmes de détection et à élaborer des plans nationaux de préparation aux urgences et de sensibilisation aux risques.

I Nel 2004, a seguito del tragico evento dello Tsunami nell'Oceano indiano che ha messo in luce la difficoltà della scienza di prevedere gli impatti di simili eventi sul territorio, sulle persone e sulle infrastrutture, il Governo Italiano e la Commissione Oceanografica Intergovernativa (COI) dell'UNESCO hanno lanciato l'iniziativa "Difesa costiera da eventi oceanici estremi", attraverso il miglioramento delle capacità di mappatura delle zone costiere nell'Oceano Indiano. Il progetto risponde alle necessità di dodici Paesi dell'Oceano Indiano per l'acquisizione e l'utilizzo dei dati barometrici costieri, finalizzati alla realizzazione di strumenti in grado di mitigare gli effetti estremi di tali eventi. Le migliori conoscenze barometriche costiere permetteranno inoltre di realizzare prodotti diretti alla zonizzazione e ad un utilizzo equilibrato degli spazi costieri.

Parallelamente, il Governo Italiano ha sostenuto e ospitato a Roma nel 2005 la prima sessione del *Gruppo Intergovernativo di Coordinamento per l'allarme preventivo Tsunami e sistema di mitigazione nell'Atlantico nord-orientale, nel mar Mediterraneo e mari adiacenti*. L'incontro ha avviato un sistema regionale di allarme tsunami, che andrà ad integrare le reti già esistenti di rilevamento sismografico con reti di rilevamento in tempo reale del livello del mare. I Paesi coinvolti si sono impegnati a lavorare per migliorare la legislazione in vigore e gli attuali sistemi di rilevamento e a sviluppare piani nazionali integrati di sensibilizzazione e di reazione rispetto alle emergenze naturali.



Environmental Projects for the Adriatic Sea

Projets environnementaux pour la mer Adriatique

Progetti ambientali per il Mare Adriatico

Albania, Bosnia-Herzegovina, Croatia, FYR of Macedonia, Montenegro, Republic of Serbia, Slovenia

Total budget: US\$ 2,549,841

E In the framework of the Stability Pact for South-Eastern Europe, the Environmental Education for Sustainable Development project – A Regional Training Project Scheme for the Adriatic – Ionian Basin project is developing, testing, validating and disseminating new education modalities to meet the coming needs of an environmentally-friendly society. Its expected outcomes are: the training of qualified experts with high-level, integrated and multidisciplinary environmental know-how, by means of specific intensive teaching modules; educational programmes expressly devoted to policy-makers and administrators, aimed at improving their basic knowledge of environmental issues; training modules for school teachers, university assistants and young scientists, focused on innovative learning tools and methods for educational programmes; and the establishment of a regional Education and Information Centre (REIC) in Sarajevo .

In parallel, Italy supported the Adriatic Sea Environmental Master Plan – Module Croatia project aimed to develop a prototype module for a web-based Master Planning Tool, available on the Internet, to support management and sustainable development in Croatia's coastal zone, in close cooperation with the European Investment Bank It has created an information platform allowing the access, update and integration of all existing data referring to the actual state of the coastal region and an analysis of the impact of the present activities on the environment; and enabling policy makers to confront their strategies to the strategies of different sectors and also to evaluate new policy strategies.



F Dans le cadre du Pacte de Stabilité de l'Europe du Sud-Est, le Projet d'Education environnementale pour un développement durable – Schéma de projet régional de formation pour l'Adriatique – Bassin Ionien élabore, teste, valide et diffuse de nouveaux concepts éducatifs répondant aux besoins d'une société consciente et respectueuse de son environnement. Les résultats attendus sont : la formation d'experts qualifiés ayant un niveau élevé de savoir-faire environnemental pluridisciplinaire, formation dispensée sous forme de modules intensifs ; des programmes éducatifs destinés aux responsables en charge de l'élaboration de politiques et aux administratifs, dans le but d'améliorer leur connaissance de base des problèmes environnementaux ; des modules de formation pour les enseignants, les assistants de cours universitaires et les jeunes scientifiques, basés sur des outils et des méthodes d'apprentissage innovants ; la création d'un Centre Régional d'Education et d'Information (REIC, en anglais) à Sarajevo.

Dans le même temps, l'Italie a apporté son soutien au "Plan Directeur Environnemental de l'Adriatique – Module Croatie" qui vise à créer un module type d'outil de planification directrice sur le réseau Internet, pour aider la gestion et le développement durable des zones côtières croates, et ce, en étroite collaboration avec la Banque d'Investissement Européenne (EIB, en anglais). Une plate-forme d'informations a été créée, elle collecte et met à jour toutes les données existantes sur l'état réel des régions côtières et elle analyse l'impact des activités en place sur l'environnement, permettant ainsi aux responsables en charge d'établir des politiques publiques, de confronter leurs stratégies avec celles de différents secteurs ainsi que d'évaluer de nouvelles stratégies.

I Nel contesto del Patto di stabilità per l'Europa sud-orientale, il progetto *Environmental Education for Sustainable Development project – a Regional Training Project Scheme for the Adriatic – Ionian Basin* ha come obiettivo quello di sviluppare, testare, approvare e diffondere nuovi modelli didattici che rispondano ai bisogni di una società rispettosa dell'ambiente. I risultati attesi sono: la formazione di esperti qualificati, con conoscenze ambientali, integrate e multi-disciplinari, attraverso modelli specifici di insegnamento intensivo; l'elaborazione di programmi didattici volti a sensibilizzare politici e amministratori rispetto alle questioni legate all'ambiente; corsi di formazione per insegnanti, assistenti universitari e giovani ricercatori, incentrati su strumenti di apprendimento innovativi e metodi per programmi didattici; istituzione di un centro regionale per l'Istruzione e la Formazione (REIC) a Sarajevo.

In parallelo, l'Italia ha sostenuto, in stretta collaborazione con l'European Investment Bank, il progetto *Master Plan ambientale per il Mare Adriatico – Modulo Croazia*, finalizzato a sviluppare un prototipo di strumento informatico di pianificazione, consultabile via internet e destinato alla gestione e allo sviluppo sostenibile delle zone costiere croate. Il progetto ha inoltre consentito, da un lato, l'avvio di una rete informativa che permetta l'accesso, l'aggiornamento e l'integrazione di tutti i dati esistenti relativi allo stato attuale delle regioni costiere; dall'altro, ha prodotto un'analisi degli impatti sull'ambiente derivanti dalle attività in corso. Ciò al fine di facilitare il confronto, da parte dei politici ed amministratori, tra le varie strategie adottate con quelle realizzate in altri settori.

World Water Assessment Programme (WWAP)

Programme mondial pour l'évaluation des ressources en eau (WWAP)

Programma di valutazione dell'acqua nel Mondo (WWAP)

Algeria, Belize, Brazil, China, Egypt, Eritrea, Iraq, Montenegro, Morocco, Tunisia, Vietnam, Yemen

Total budget: EUR 7,500,000*

E In 2000, at the second World Water Forum in The Hague, UNESCO launched an initiative to bring together all parts of the UN system working on freshwater. A short time later, the UN World Water Assessment Programme (WWAP) was begun, hosted and lead by UNESCO. WWAP brings together 24 UN agencies to provide an up-to-date global overview of the state and uses of freshwater, critical water-related problems and societies' coping mechanisms, in the form of a World Water Development Report (WWDR) issued every three years. It is the most comprehensive undertaking to date to attempt to assess freshwater as a resource, and to provide a mechanism for monitoring changes in the resource and its management.

The Italian Ministry for the Environment, Land and Sea is funding the third phase from 2007 to 2009. The WWAP Secretariat will be transferred from UNESCO Headquarters in Paris to Perugia, Italy, where the Umbria Region will provide premises for a new UNESCO Programme Office.

Among the specific objectives of this project are the production of WWDR-Third Edition; the provision to governments and policymakers of reliable and usable scientific information which can be used to design policies to achieve goals related to freshwater; capacity building at national, regional and global levels through training and preparation of case studies and integrated water management plans.



* Calculated at the exchange rate of January 2007 in the general totals in US Dollars (pp. 13 and 51)

F En 2000, lors du 2e Forum Mondial de l'Eau à La Haye, l'UNESCO a proposé de regrouper toutes les différentes entités des Nations Unies travaillant sur l'eau douce. Peu de temps après, le Programme mondial pour l'évaluation des ressources en eau (WWAP) débuta ; il fut dirigé par l'UNESCO et accueilli dans ses locaux. Ce programme, qui regroupe 24 agences des Nations Unies, a pour but d'offrir une vision globale et actualisée de l'état des réserves et de l'utilisation de l'eau douce, des graves problèmes liés à l'eau et des solutions mises en place par les sociétés pour y faire face. Ce programme doit publier tous les 3 ans un Rapport mondial sur la mise en valeur des ressources en eau (WWDR, en anglais). À ce jour, c'est l'entreprise la plus complète pour essayer d'évaluer les ressources en eau douce et mettre en place une structure de suivi des évolutions des ressources et de leurs gestions.

Le Ministère italien de l'environnement finance la troisième phase (2007-2009). Le Secrétariat du WWAP sera transféré du siège de l'UNESCO à Paris à Pérouse en Italie, où la Région Ombrie fournira des locaux pour les nouveaux bureaux de ce programme.

Quelques uns des objectifs assignés à ce projet sont : la rédaction de la 3e édition du WWDR ; la fourniture aux gouvernements et aux structures en charge de politiques publiques d'information scientifique fiable et exploitable, information qui peut être utilisée dans la conception de politiques consacrées à l'eau douce ; le renforcement de capacités aux niveaux régional, national et mondial par le biais de formation, de préparation d'étude de cas et de plan de gestion intégrée de l'eau.

I Nel 2000, nel corso del secondo Forum Mondiale sull'Acqua dell'Aja, l'UNESCO ha lanciato un'iniziativa per aprire un confronto tra le diverse istituzioni appartenenti al sistema delle Nazioni Unite che operano nel settore delle acque dolci. Successivamente, è stato avviato – sotto l'egida dell'UNESCO – il *World Water Assessment Programme* (WWAP). Il programma raccoglie 24 Agenzie delle Nazioni Unite e ha lo scopo di fornire una visione globale ed aggiornata – sotto forma di un Rapporto sullo sviluppo dell'acqua (*World Water Development Report*) pubblicato ogni tre anni – sullo stato e l'uso delle acque dolci e sui maggiori problemi legati all'acqua. Si tratta del maggiore sforzo compiuto fino ad oggi per la valutazione delle acque dolci come risorsa e per la creazione di un meccanismo capace di monitorare i cambiamenti nelle risorse e nella loro gestione.

Il Ministero italiano dell'Ambiente, del Territorio e del Mare sta attualmente finanziando la terza fase del progetto, che copre il periodo dal 2007 al 2009. Il Segretariato del WWPA sarà trasferito dalla sede dell'UNESCO di Parigi a Perugia, e la Regione Umbria metterà a disposizione le strutture e la sede per il nuovo Ufficio UNESCO.

Tra gli specifici obiettivi di questo progetto vanno menzionati: la produzione del terzo Rapporto sullo sviluppo dell'acqua; la diffusione di aggiornate informazioni scientifiche per la definizione di politiche in tema di acque dolci da parte dei governi; il sostegno alla formazione a livello nazionale, regionale e globale attraverso la predisposizione di casi studio e di piani integrati di gestione dell'acqua.



Families First Africa

Familles First Africa

Families First Africa

Burkina Faso, Cameroon, Côte d'Ivoire

Total Budget: US\$ 2,104,800



E “Families First Africa” is a comprehensive effort to break the cycle of HIV infection and destruction of family units with its focus on technical support, capacity enhancement and education in Western and Central Africa in the area of HIV and AIDS. Undertaken by UNESCO in cooperation with some of the world’s leading AIDS research teams, the project has contributed to the creation of two Centres (Abidjan, Ivory Coast and Yaounde, Cameroon) where prevention education, training and research are interlinked in synergy in order to optimise results.

The Centre in Yaounde, inaugurated in 2006, is an international reference and research Centre for HIV and AIDS prevention and care-taking and is now fully operational combining multilateral assistance through UNESCO with bilateral assistance from the Italian Government and opened to additional international contributions.

F “Families First Africa” est une initiative globale concernant la prévention, la formation et la promotion de la recherche au niveau préclinique, destinée à rompre le cycle infectieux du VIH et à enrayer la destruction de foyers entiers. Lancé avec le soutien du Gouvernement italien et mis en œuvre par l’UNESCO en coopération avec certaines des équipes de recherche sur le Sida les plus en vue au plan mondial, le projet a contribué à la création de deux centres (à Abidjan en Côte d’Ivoire et à Yaoundé au Cameroun) où l’enseignement de la prévention, la formation et la recherche sont développés en étroite synergie afin d’optimiser les résultats.

Le centre de Yaoundé inauguré en 2006 est un centre international de référence et de recherche sur la prévention et la prise en charge du VIH et du SIDA. Le centre est désormais totalement opérationnel, il associe l’aide multilatérale de l’UNESCO à la coopération bilatérale du Gouvernement italien, tout en restant ouvert à d’autres contributions internationales.

I *Families First Africa* rappresenta uno sforzo integrato per contrastare il ciclo infettivo dell’HIV. Lo scopo del progetto è quello di fornire sostegno tecnico e logistico alla formazione e alla ricerca nel settore dell’HIV e dell’AIDS in Africa centrale ed occidentale. Realizzato dall’UNESCO in collaborazione con alcuni fra i principali gruppi di ricerca a livello mondiale nella lotta contro l’AIDS, il progetto ha contribuito all’istituzione di due Centri (Abidjan in Costa d’Avorio e Yaounde in Camerun) in cui si lavora in modo sinergico sulla prevenzione, la formazione e la ricerca.

Il Centro di Yaounde, inaugurato nel 2006, è ora pienamente operativo ed è ormai divenuto un riferimento internazionale come centro di ricerca sull’HIV e sulla prevenzione dell’AIDS, combinando l’assistenza multilaterale dell’UNESCO con l’assistenza bilaterale del Governo Italiano.



International Centre for Theoretical Physics

Le Centre international de physique théorique

Centro internazionale per la Fisica Teorica

E Italy supports several scientific institutions in Trieste with the purpose of promoting advanced scientific research and its peaceful applications in developing countries. ICTP is the eldest and one of the most prestigious.

Founded in 1964, the Abdus Salam International Centre for Theoretical Physics (ICTP) operates under the aegis of two United Nations Agencies, UNESCO and IAEA, and is regularized by a seat agreement with the Government of Italy.

Its goals are to

- Foster the growth of advanced studies and research in physics and mathematics, especially among researchers from developing countries;
- Provide an international forum for the exchange of information and ideas among scientists from the North and South;
- Maintain excellent research facilities for visitors, associates and fellows, principally from developing countries, who participate in the Centre's research and training activities.

Thanks to the generous funding from the Italian Government, ICTP has been able to initiate and implement various schemes of support and assistance to scientists from developing countries. Some of these schemes such as the Associateship Programme are centered in ICTP, but some of the training activities take place in developing countries themselves. The government of Italy provides an annual average support of over US\$ 20 million to ICTP functioning and activities.

F L'Italie apporte son aide à plusieurs institutions scientifiques de Trieste dans le but d'encourager la recherche scientifique avancée et ses applications non militaires dans les pays en voie de développement. Parmi ces institutions, l'ICTP est la plus ancienne et l'une des plus prestigieuses. Fondé en 1964, le Centre international de physique théorique "Abdus Salam" (ICTP, en anglais) travaille sous l'égide de deux entités issues de l'ONU, l'UNESCO et l'IAEA. Le Centre a aussi signé une convention avec le Gouvernement italien. Les buts du Centre sont :

- Favoriser le développement d'études de pointe et de la recherche en physique et mathématiques, tout particulièrement parmi les chercheurs issus de pays en voie de développement ;
- Favoriser une rencontre internationale d'échange d'informations et d'idées entre chercheurs du Nord et du Sud ;
- Veiller au maintien de conditions de recherche optimales pour les visiteurs, les associés et leurs confrères, principalement issus des pays en voie de développement, qui tous prennent part aux activités de recherche et de formation du Centre.

Grâce au financement conséquent du Gouvernement italien, l'ICTP a pu initier et mettre en place divers mécanismes d'aide et de soutien à des scientifiques issus des pays en voie de développement. Certains de ces mécanismes, tel que le Programme d'association, sont basés à l'ICTP mais certaines formations se déroulent dans les pays en voie de développement. Le Gouvernement italien finance à hauteur de US\$ 20 millions en moyenne par an le fonctionnement et les activités de l'ICTP.

I L'Italia sostiene diverse istituzioni scientifiche con sede a Trieste allo scopo di promuovere un'avanzata ricerca scientifica e le sue applicazioni pacifiche nei Paesi in via di sviluppo. Tra queste, il Centro Internazionale per la Fisica Teoretica (ICTP) è stata la prima e una delle più prestigiose.

Fondato nel 1964 a Trieste, il Centro Internazionale di Fisica Teorica "Abdus Salam" (ICTP) opera sotto l'egida di due agenzie delle Nazioni Unite, l'UNESCO e l'Agenzia Internazionale per l'Energia Atomica (IAEA) ed è governato da un accordo di sede con il Governo Italiano.

I suoi obiettivi sono di:

- Contribuire allo sviluppo degli studi avanzati e della ricerca nelle scienze fisiche e matematiche, a beneficio soprattutto dei ricercatori provenienti da paesi in via di sviluppo.
- Contribuire alla circolazione e allo scambio di idee e conoscenze fra scienziati del Nord e del Sud del mondo.
- Mettere a disposizione di visitatori, membri associati e titolari di borse di studio provenienti da paesi in via di sviluppo strutture di ricerca scientifica e formazione all'avanguardia.

Grazie al generoso contributo finanziario del Governo Italiano, l'ICTP è stato in grado di avviare e portare a termine diversi progetti di sostegno a favore di ricercatori provenienti da paesi in via di sviluppo. Alcuni di questi progetti, quale ad esempio il Programma di Associazione, vengono realizzati a Trieste, mentre altre attività di formazione sono condotte direttamente nei paesi in via di sviluppo interessati.



Culture Sector

Secteur de la culture

Settore della cultura

total amount: US\$ 18,486,614

The Obelisk of Aksum

L'Obélisque d'Axoum

L'Obelisco di Axum

Ethiopia

Total budget: US \$ 4,780,742

(phase I + phase II approved in 2007)



25

page

E Following the return of the Aksum Obelisk from Rome to the World Heritage Site of Aksum (Ethiopia), the World Heritage Centre has conducted the preparatory studies and the engineering project for the re-erection of the obelisk in its original location.

The works for the re-erection of the obelisk (33 meters high, 150 tons weight), started in June 2007, are carefully planned to protect the archaeological remains and ensure a zero risk operation. The project also includes a communication campaign in Ethiopia, training in site management and in tourism guiding. The whole initiative has been funded by the Italian voluntary contribution.

F Suite au retour de l'Obélisque d'Axoum depuis Rome jusqu'au site du Patrimoine mondial d'Axoum (Ethiopie), le Centre du patrimoine mondial a effectué les études préparatoires ainsi que le projet d'ingénierie pour la ré-erection de l'obélisque sur son site d'origine.

Les travaux de ré-erection de l'obélisque (33 mètres de haut, poids de 150 tonnes), initiés en juin 2007, ont été soigneusement conçus pour protéger les restes archéologiques et pour garantir une opération sans risque. Le projet comprend également une campagne de communication en Ethiopie, une formation en gestion de sites ainsi que la formation de guides touristiques. L'opération a été entièrement financée par une contribution volontaire de l'Italie.

I Il progetto consta di due fasi: nel corso della prima fase sono stati concepiti il progetto preliminare e il progetto statico per la ricollocazione dell'Obelisco di Axum nel suo luogo originario; la seconda fase prevede la realizzazione dei lavori per la rierezione dell'obelisco (33 metri di altezza, 150 tonnellate di peso).

Tali lavori, iniziati nel giugno 2007, sono stati attentamente pianificati in modo da salvaguardare i resti archeologici presenti nel sito ed assicurare un'operazione a rischio zero. Il progetto include inoltre una campagna di comunicazione in Etiopia, corsi di formazione per la gestione dei siti e per guide turistiche. L'intera operazione è stata integralmente finanziata da un contributo volontario dell'Italia.



UNESCO / ITALY Joint Declaration on Co-operation Concerning World Cultural and Natural Heritage Protection

Déclaration conjointe de coopération pour la protection du patrimoine culturel et naturel entre le Gouvernement italien et l'UNESCO

Dichiarazione congiunta sulla cooperazione in materia di patrimonio culturale e naturale fra il Governo italiano e l'UNESCO

Africa

Benin, Cameroon, Central African Republic, Comores, Côte d'Ivoire, Democratic Republic of the Congo, Ethiopia, Guinea, Kenya, Madagascar, Malawi, Mali, Niger, Senegal, Seychelles, South Africa, Tanzania, Uganda, Zambia, Zimbabwe

Arab States

Algeria, Egypt, Iraq, Jordan, Lebanon, Libya, Mauritania, Morocco, Palestinian Territories, Syria, Tunisia, Yemen

Latin America

Belize, Costa Rica, Dominica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Jamaica, Mexico, Nicaragua, Panama

Asia

Afghanistan, Cambodia, Indonesia, Nepal, Philippines, Sri Lanka, Tajikistan, Turkmenistan, Vietnam

Pacific States

Cook Islands, Federated States of Micronesia, Fiji, Kiribati, Marshall Islands, Nauru, Palau, Samoa, Tokelau, Tonga, Tuvalu

East Europe

Bosnia-Herzegovina, Estonia, Moldova, Ukraina

Total budget: US\$ 3,288,000

E The Government of Italy and UNESCO signed in March 2001 a cooperation agreement to promote the effectiveness of the World Heritage Convention in the Safeguarding and sustainable development of cultural and natural resources and to develop a Global Strategy for a more representative World Heritage List. The Joint Declaration is structured under three components:

Missions of technical experts:

- E.g. to prepare Nomination Files for future inscription of sites on the World Heritage List, or advise on conservation issues;

Regional Technical Assistance and Capacity Building Programs:

- To promote the Convention and encourage its ratification;
- To strengthen capacity in implementing the Convention among States Parties within under-represented Regions;
- To assist local authorities in the conservation and management of properties already inscribed on the World Heritage List.

Other World Heritage Centre global activities:

- E.g. the 30th anniversary of the World Heritage Convention,
- the publication of the report on the World Heritage, "Challenges for the Millennium".

F En mars 2001, le Gouvernement italien et l'UNESCO ont signé un accord de coopération visant à encourager l'efficacité de la Convention du patrimoine mondial pour la sauvegarde et le développement durable du patrimoine culturel et naturel et à développer une stratégie mondiale afin que la Liste du patrimoine mondial soit plus représentative. La déclaration commune est axée sur 3 points :

Missions des experts techniques :

- par exemple : préparer les dossiers pour les futures inscriptions de sites sur la Liste du patrimoine mondial ou prodiguer des conseils en terme de conservation.

Aide technique au niveau régional et programmes de renforcement de capacités :

- pour faire connaître la Convention et encourager sa ratification ;
- pour renforcer la mise en place de la Convention dans des Etats parties, situés dans des régions sous-représentées ;
- pour apporter de l'aide aux autorités locales dans la conservation et la gestion de biens déjà inscrits sur la Liste du patrimoine mondial.

D'autres activités du Centre du patrimoine mondial, au niveau international :

- par exemple: le 30e anniversaire de la Convention du patrimoine mondial,
- la publication d'un rapport sur le Patrimoine mondial "Défis pour le millénaire".

I Il Governo Italiano e l'UNESCO hanno sottoscritto nel marzo 2001 un accordo di cooperazione per rendere più efficace l'applicazione della Convenzione per la protezione del patrimonio mondiale culturale e naturale. L'accordo è volto a promuovere la salvaguardia e lo sviluppo sostenibile delle risorse culturali e naturali e a rafforzare la *Strategia globale per una più ampia rappresentatività della Lista del Patrimonio Mondiale*. L'accordo prevede tre tipi di attività:

Missioni tecniche di esperti, con l'obiettivo prevalente di:

- preparare i dossier per l'iscrizione di siti sulla Lista del Patrimonio Mondiale
- fornire consulenza nel campo della conservazione e del restauro.

Programmi di assistenza tecnica a livello regionale e di formazione, con l'obiettivo di:

- promuovere la Convenzione e incoraggiarne la ratificazione;
- favorire l'applicazione della Convenzione degli Stati Parte nelle regioni del mondo meno rappresentate;
- sostenere le autorità locali nella conservazione e gestione dei siti già iscritti nella Lista del Patrimonio Mondiale.

Altre attività, quali ad esempio:

- iniziative legate alla ricorrenza del trentesimo anniversario della Convenzione;
- la pubblicazione del rapporto sul Patrimonio Mondiale "*Challenges for the Millennium*".



Bethlehem Area Conservation and Management Plan

Zone de conservation et plan de gestion de Bethléem

Piano di conservazione e gestione delle risorse storico-ambientali dell'area di Betlemme

Palestinian Territories

Total budget: US\$ 500,000

E The project aims at preserving the cultural, historical and environmental assets within the large Bethlehem area, namely the municipalities of Bethlehem, Beit Jala and Beit Sahour. This will be achieved through an urban planning exercise that addresses the local authorities and communities through capacity building in urban conservation and land management related fields as well as participative processes to increase public awareness on cultural heritage protection as a means of safeguarding cultural identity. Through the identification of areas of income-generating initiatives to retaining residents and traders in their traditional urban space, the project will also contribute to revitalizing the three towns and their socio-cultural context.

F Le projet vise à sauvegarder les biens culturels, historiques et environnementaux dans la zone du grand Bethléem, soit les municipalités de Bethléem, Beit Jala et Beit Sahour. Ce projet s'accomplira grâce à un travail de planification urbaine destinée aux autorités locales et communautaires, consistant aussi à renforcer les capacités dans les domaines de la conservation urbaine et de la gestion des terres, et au moyen de consultations participatives, à encourager la prise de conscience du public de la protection du patrimoine culturel en tant que moyen de sauvegarde de son identité culturelle.

En identifiant les zones propices à l'activité économique permettant ainsi le maintien sur place des habitants et des commerçants dans leur espace urbain traditionnel, le projet contribuera aussi à la revitalisation des trois villes et de leur contexte socioculturel.

I Il progetto è finalizzato alla conservazione del patrimonio culturale, storico e ambientale dell'area di Betlemme, in particolare nelle zone comprese nei territori comunali di Betlemme, Beit Jala e Beit Sahour. Le autorità e le comunità locali sono chiamate a partecipare all'esperienza pianificatoria allo scopo di acquisire maggiori competenze nell'ambito del recupero urbano e delle azioni legate alla gestione del territorio. L'approccio partecipativo permetterà alle comunità coinvolte di consolidare ed accrescere la consapevolezza e la sensibilità riguardo all'importanza della protezione del patrimonio culturale come strumento di salvaguardia dell'identità culturale.

Il progetto contribuirà inoltre a rivitalizzare le tre aree urbane e il loro contesto socio-culturale, attraverso l'individuazione di attività e iniziative di sviluppo economico che permettano di frenare l'esodo degli abitanti e dei commercianti dagli spazi urbani tradizionali.



Security at Archaeological Sites against Illicit Traffic in Cultural Artefacts

Protection des sites archéologiques contre le trafic illégal d'objets d'art

Sicurezza nei siti archeologici contro il traffico illecito di opere d'arte

Iraq

Total budget: US\$ 190,970



E Looting and illicit excavation at archaeological sites is one of the most alarming problems in Iraq and the fight against them constitutes one of the major objectives in UNESCO's action to protect the Iraqi cultural heritage. The assistance provided by the Government of Italy for the training of Iraqi site guards falls within this endeavor, contributing to the creation of a police professional corps, specialized in fighting illicit traffic and sites protection.

A training programme, prepared and carried out by the Italian "Arma dei Carabinieri", was successfully organized in Amman in September/October 2004. The training addressed the identification of sites at risk, identification of looted archaeological objects, the implementation and application of international conventions, security procedures at sites, and specific tasks of the border patrols. The training intended to establish networking between the Iraqi professionals and the operational bodies working in the field of retrieval and tracking of illicitly exported cultural property. A leaflet and a brochure in English and Arabic were produced by the Carabinieri containing basic information for security at archaeological sites in Iraq,

F Le pillage et les fouilles non autorisées des sites archéologiques constituent quelques uns des plus graves problèmes de l'Iraq. La lutte contre ces fléaux est l'un des objectifs prioritaires de l'action de l'UNESCO dans la protection du patrimoine culturel iraquien. L'aide apportée par le Gouvernement italien, consistant en une formation pour les gardiens iraquiens de sites, s'inscrit dans cette volonté. Cette aide est une contribution à la création d'un corps de police spécialisé dans la lutte contre le trafic illégal et dans la protection des sites.

Un programme de formation, préparé et mené par les carabinieri italiens, s'est déroulé avec succès à Amman en septembre/octobre 2004. La formation portait sur l'identification des sites à risques, l'identification des objets archéologiques pillés, la mise en place et l'application des conventions internationales, les procédures de sécurité à appliquer sur les sites et les tâches spécifiques des patrouilles aux frontières. La formation a essayé d'établir des liens entre les professionnels iraquiens et les autorités en charge de la récupération et de la recherche des biens culturels exportés de manière illicite. Un dépliant et une brochure, en anglais et en arabe, publiés par les carabinieri, reprend les informations de base sur la sécurité des sites archéologiques en Iraq.

I Il contrabbando di oggetti archeologici e le azioni illegali di scavo nei siti archeologici destano grande allarme in Iraq. La lotta al traffico illecito del patrimonio culturale iracheno costituisce uno dei principali obiettivi dell'azione dell'UNESCO. In tale contesto si colloca l'assistenza fornita dal Governo Italiano per la creazione di un corpo di polizia professionale, specializzato nella lotta contro il traffico illecito di opere d'arte e la protezione dei siti.

Un programma di formazione, realizzato e condotto dall'Arma dei Carabinieri, è stato organizzato con successo ad Amman nell'autunno 2004. La formazione ha avuto come scopo principale l'identificazione dei siti a rischio, l'identificazione degli oggetti archeologici trafugati, l'attuazione e l'applicazione delle convenzioni internazionali, l'elaborazione di procedure di sicurezza nei siti e di attività specifiche delle pattuglie di confine. Tale formazione mirava a stabilire una rete di conoscenze tra professionisti iracheni e i corpi operativi che lavorano nel campo del ritrovamento di beni culturali illecitamente esportati. L'Arma ha realizzato un opuscolo e una *brochure* in lingua inglese e in lingua araba contenenti informazioni di base per la sicurezza nei siti archeologici in Iraq.

The Safeguarding of the Old City of Jerusalem, Phase I: Support to the Preparation of an Action Plan

La sauvegarde de la Vieille ville de Jérusalem,
phase I : soutien à la préparation d'un Plan d'action

La salvaguardia della Città Vecchia di Gerusalemme,
fase I: Supporto alla preparazione del Piano d'Azione

Total project budget: US\$ 455,000

E The cultural heritage preservation, together with the improvement of the social and urban environment, is crucial to maintain the universal value of the Old City of Jerusalem. In this phase, the following components have been developed:

1. The Inventory and Conservation Priorities Map for Historic Monuments and Sites, identifying all the historic monuments and sites of the Old City, their state of conservation, typology and use generating a basic information tool to prepare conservation and possible adaptive re-use projects.

2. A number of conservation and restoration project sheets have been elaborated following the results of the Priorities Map, in order to prepare the implementation of the 2nd phase of the Action Plan.

3. Activities to improve the quality of the housing stock and of the living conditions of the inhabitants preserving the ordinary architectural elements of the urban fabric, as the preparation of a rehabilitation manual, the definition of training courses for local professionals and the study for the establishment of micro-credit schemes.

4. Support to Cultural activities is given strengthening some existing cultural institutions and developing arts for the Youth.



F La sauvegarde du patrimoine historique, associée à l'amélioration de l'environnement social et urbain, est fondamentale pour conserver la valeur universelle de la Vieille ville de Jérusalem. Au cours de la phase I, l'action se déploie suivant ces quatre axes :

1. L'Inventaire et la Carte des priorités de conservation des monuments historiques et des sites, qui identifient tous les monuments et sites historiques de la Vieille ville, leur état de conservation, leur typologie et leur usage, permettent d'établir un outil essentiel d'information dans la préparation des projets de conservation et de possible réaffectation.

2. Un certain nombre de projets de conservation et de restauration ont été élaborés suite à la création de la Carte des priorités de conservation et ce, afin de préparer la mise en œuvre de la seconde phase du Plan d'action.

3. Des actions visant à améliorer la qualité du parc immobilier et les conditions de vie des habitants, tout en sauvegardant les éléments architecturaux ordinaires du tissu urbain, sont menées, telles que la préparation d'un guide de la réhabilitation, la conception de cours de formation pour les entrepreneurs locaux et l'étude de la mise en place d'une structure de micro crédits.

4. Une aide est apportée aux activités culturelles, renforçant quelques institutions culturelles déjà en place et développant les arts pour la jeunesse.



I Il progetto, volto a preservare il valore universale della Città Vecchia di Gerusalemme, si concentra in maniera particolare sulla conservazione del patrimonio culturale e sul miglioramento delle condizioni sociali e dell'ambiente urbano. In una prima fase del progetto si è proceduto a:

1. Redigere un Inventario e una Carta delle priorità per la conservazione dei monumenti e siti storici, attraverso l'identificazione per tipologia e uso di tutti gli edifici monumentali della Città Vecchia, e la valutazione del loro stato di conservazione, come strumento di base per la preparazione di possibili progetti di restauro o riuso conservativo;

2. Predisporre, sulla base dei risultati ottenuti attraverso dall'elaborazione della Carta, diverse schede progettuali per la conservazione e il restauro di altrettanti siti, in preparazione della seconda fase del Piano d'Azione;

3. Mettere in opera attività volte al miglioramento delle strutture residenziali e delle condizioni abitative dei residenti, salvaguardando l'edilizia minore del tessuto urbano, attraverso l'elaborazione di un manuale per la manutenzione edilizia, la definizione di corsi di formazione per la manodopera locale e uno studio di fattibilità per l'istituzione di sistemi di microcredito;

4. Promuovere attività culturali mediante il potenziamento di alcune istituzioni culturali e lo sviluppo di attività artistiche indirizzate ai giovani.



Promoting and Preserving the Congolese World Heritage

Encourager et sauvegarder le Patrimoine mondial congolais

Promuovere e conservare il Patrimonio Mondiale congolese

Democratic Republic of Congo

Total budget: US\$ 600,000

E Since 2000, the World Heritage Centre is implementing a pilot programme to try to safeguard the World Heritage sites in the Democratic Republic of the Congo. All five sites are currently inscribed on the List of World Heritage in Danger as a result of the conflict which engulfed the country in 1996. In the current post-conflict situation, the programme is focusing on rehabilitation of the sites.

This Italian contribution supported the emergency action plan of Garamba National Park, which is harboring the last remaining population of Northern White Rhino in the world. A second phase is planned for community conservation activities around Garamba.

F Depuis 2000, le Centre du patrimoine mondial met en œuvre un programme pilote pour la sauvegarde des sites du patrimoine mondial en République démocratique du Congo (RDC). Conséquence du conflit dans lequel le pays s'est retrouvé englué en 1996, les cinq sites du Patrimoine mondial de la RDC font l'objet d'une inscription sur la Liste du patrimoine mondial en péril. Dans la situation actuelle de post-conflit, le programme s'attache plus particulièrement à la réhabilitation des sites.

Le financement italien a été affecté au Plan d'action d'urgence pour le Parc national de Garamba où vivent les dernières populations au monde de rhinocéros blancs du Nord. Une seconde phase ciblée, elle, sur les activités de conservation communautaire autour de Garamba est également prévue.

I Fin dal 2000, il Centro del Patrimonio Mondiale ha condotto un programma pilota per la salvaguardia dei siti del Patrimonio Mondiale della Repubblica Democratica del Congo. I cinque siti del Paese sono attualmente iscritti nella Lista del Patrimonio Mondiale in Pericolo, come ulteriore conseguenza del conflitto che ha colpito il Paese nel 1996. Nella presente situazione post-bellica, il progetto si concentra sul recupero di tali siti.

In particolare, il contributo del Governo Italiano ha permesso di elaborare il piano di azione di emergenza per il Parco Nazionale di Garamba, che ospita gli ultimi esemplari esistenti al mondo di Rinoceronte bianco del Nord. Una seconda fase si focalizzerà sull'attuazione di attività di conservazione a livello comunitario nella regione del Parco.

Dialogue for Peace - Programme of University Cooperation

Dialogue pour la paix - Programme de coopération universitaire

Dialogo per la pace - Programma di cooperazione universitaria

Total budget: US\$ 379 213



E Under an agreement signed in 2005 by Israeli, Palestinian and La Sapienza Universities, young graduate students participated in a joint studies programme in order to enrich their training in a spirit of mutual understanding.

The “Master of Social Sciences and Humanitarian Affairs for Graduate Students” is designed to provide students with the necessary professional skills to deal effectively with a wide range of development issues: regional, national and international institutions, public policies and political science, archaeology and restoration, protection of the environment, agriculture, engineering and technology, science, institutional and constitutional building, public health, economics and humanitarian affairs.

The main objectives of the first phase Master's were to facilitate group interaction, to encourage further understanding among participants and to promote dialogue and cooperation among universities. This programme offered a unique opportunity for the Israeli and Palestinian students to meet for the first time in a non-critical and friendly environment.

F Conformément à un accord signé entre les universités israéliennes, palestiniennes et l'Université de La Sapienza, de jeunes étudiants diplômés ont participé à un programme commun d'études visant à enrichir leur formation dans un esprit de compréhension mutuelle.

Le “Master de sciences sociales et humanitaires pour étudiants diplômés” est conçu pour apporter aux étudiants les qualifications professionnelles nécessaires pour traiter efficacement une vaste gamme de problèmes de développement : institutions régionales, nationales, et internationales, politiques publiques et science politique, archéologie et restauration, protection de l'environnement, agriculture, ingénierie et technologie, science, création de cadres institutionnel et constitutionnel, santé publique, économie et problèmes humanitaires.

Les principaux objectifs de la première phase de ce Master étaient de faciliter l'interaction des groupes, encourager une compréhension plus en profondeur des participants entre eux, et, promouvoir le dialogue et la coopération entre universités. Ce programme a offert, pour la première fois, une chance de rencontre à des étudiants israéliens et palestiniens dans un contexte amical et sans conflit.

I In base ad un accordo sottoscritto nel 2005 tra università israeliane, palestinesi e l'ateneo della Sapienza di Roma, giovani studenti universitari hanno partecipato ad un programma comune di studio finalizzato ad arricchire la propria formazione in uno spirito di conoscenza reciproca.

Il *Master of Social Sciences and Humanitarian Affairs for Graduate Students* è stato concepito per permettere agli studenti di trattare un'ampia gamma di questioni legate allo sviluppo: istituzioni regionali, nazionali ed internazionali, politiche pubbliche e scienze politiche, archeologia e restauro, protezione dell'ambiente, agricoltura, ingegneria e tecnologia, scienza, questioni istituzionali e costituzionali, sanità, economia e affari umanitari.

La prima fase del Master era principalmente volta a facilitare l'integrazione collettiva, incoraggiare ulteriormente la conoscenza tra i partecipanti e promuovere il dialogo e la cooperazione tra le università. Il programma ha offerto agli studenti israeliani e palestinesi un'importante opportunità di incontrarsi per la prima volta in un ambiente di intesa e amichevole.

Preservation of Afghan Cultural Heritage

Sauvegarde de l'héritage culturel afghan

Salvaguardia del patrimonio culturale afgano

Afghanistan

Total budget: US\$ 1,573,000

E Since 1998, Italy has worked with UNESCO to perform emergency rescue operations to safeguard endangered monuments at Herat, Jam and Bamiyan, as well as of the National Museum of Afghanistan. After the fall of the Taliban regime in 2001, Italy reinforced its support for Afghanistan and provided funds and internationally renowned Italian expertise for various UNESCO projects. These activities also promoted the value of Afghan cultural heritage, and by training Afghan specialists, significantly strengthened the national capacity to preserve Afghanistan's cultural monuments and museums.

In Herat, the Fifth Minaret of the Queen's Gowhar Shad Musalla, was in imminent risk of collapse. In 2003, under very difficult logistical and security conditions, it was stabilized in an emergency operation. At the site of Jam, the first Afghan World Heritage site, a team led by UNESCO composed of Italian and Afghan experts has been able to execute emergency consolidation of the 12th century Minaret. The base of the Minaret was successfully stabilized by masonry works completed in 2006. Given the important problem of illicit excavation and looting at this site, a team of archaeologists has conducted safeguarding excavations.

The project *"Museums in Ghazni"* aims at the reinstallation and reopening of two of the most important regional museums in the country: the Museum of Islamic Art at Rauza and the Museum of Pre-Islamic Art in Ghazni. The works were carried out by national heritage professionals under the close supervision of Italian experts from the *Istituto Italiano per l'Africa e l'Oriente*.





F Depuis 1998, l'Italie travaille avec l'UNESCO à la mise en œuvre de projets d'opérations d'urgence pour la sauvegarde des monuments en péril d'Afghanistan à Herat, Djam et Bamiyan, ainsi que pour celle du Musée National d'Afghanistan. Après la chute du régime des Talibans en 2001, l'Italie a renforcé son aide à l'Afghanistan en apportant son soutien financier et son expertise de renom international à des projets variés de l'UNESCO. Ces activités ont notamment promu la valeur du patrimoine culturel, et ont, par le biais de la formation de spécialistes afghans, renforcé de manière significative la capacité nationale pour la préservation des monuments culturels et des musées d'Afghanistan.

En 2003, le cinquième minaret de Herat, minaret de la Reine Gowhar Shad Musalla, qui présentait de grands risques d'effondrement, a été stabilisé grâce à une intervention d'urgence réalisée dans des conditions logistiques et de sécurité difficiles. Le site de Djam, premier site afghan inscrit sur le Liste du patrimoine mondial (Liste en péril), a, quant à lui, fait l'objet d'un projet de consolidation d'urgence exécutée par une équipe dirigée par l'UNESCO et composée d'experts afghans et italiens. Dans le cadre de ce projet, la base du célèbre minaret datant du XII^{ème} siècle a pu être consolidée grâce à des travaux de maçonnerie qui furent complétés en 2006. En outre, le site ayant subi de nombreux pillages et fouilles illicites, une équipe d'archéologues y a conduit des fouilles de sauvegarde.

Le projet "Musées de Ghazni" a pour but la réinstallation et la réouverture de deux des plus importants musées régionaux du pays : le Musée d'Art islamique à Rauza et le Musée d'Art préislamique à Ghazni. Les travaux ont été réalisés par des professionnels du patrimoine national sous la supervision d'experts de l'*Institut Italien pour l'Afrique et l'Orient*.



I A partire dal 1998, l'Italia ha collaborato con l'UNESCO in operazioni di recupero e restauro d'urgence dei monumenti in pericolo di Herat, Jam, Bamiyan, nonché del Museo Nazionale dell'Afghanistan. Dopo la caduta del regime talibano nel 2001 l'Italia ha rafforzato il proprio sostegno all'Afghanistan, partecipando a diversi progetti dell'UNESCO e mettendo a disposizione dell'Organizzazione fondi ed esperti italiani rinomati a livello mondiale. Attraverso corsi di formazione per gli specialisti locali si è contribuito a promuovere il valore del patrimonio culturale afgano e a rafforzare in modo significativo le capacità nazionali volte alla salvaguardia dei monumenti culturali ed i musei dell'Afghanistan.

Ad Herat, il quinto Minareto della Regina Gowhar Shad Musalla era in imminente rischio di crollo. Nel 2003, in condizioni logistiche e di sicurezza estremamente perigliose, il Minareto è stato consolidato grazie ad un'azione in urgenza. Nel sito di Jam, il primo sito afgano ad essere iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale, un'equipe coordinata dall'UNESCO e composta da esperti afgani e italiani è riuscita ad eseguire un consolidamento d'emergenza del Minareto risalente al XII secolo. I lavori di muratura alla base del Minareto sono stati portati a termine con successo nel 2006. Scavi preventivi sono stati condotti da un team di archeologi per contrastare gli scavi illegali e il trafugamento di beni archeologici dal sito.

Il progetto "Musei a Ghazni" prevede la riapertura di due fra i più importanti musei regionali del Paese: il Museo di Arte Islamica di Rauza e il Museo di Arte Pre-Islamica a Ghazni. I lavori sono stati condotti da esperti del patrimonio nazionale sotto la stretta supervisione di esperti dell'Istituto Italiano per l'Africa e l'Oriente.

Inventory and Restoration of the Manuscripts Collection of *Dar al Makhtutat* in Sana'a

Inventaire et restauration de la collection de manuscrits de *Dar al Makhtutat* à Sana'a

Inventario e restauro della collezione di manoscritti di *Dar al Makhtutat* a Sana'a

Yemen

Total budget: US\$ 212,155



E The republic of Yemen houses a large number of manuscripts, including some of the most important early Qur'an leaves worldwide. A large part of this very fragile heritage is housed at *Dar al Makhtutat* in Sana'a.

The project aimed at:

- empowering the local personnel by improving their knowledge of conservation and cataloguing procedures,
- providing material and equipments for a good preservation,
- assuring international standards in the documentation and cataloguing through a computerized inventory of collections.

The challenge was to produce a computerized tool in Arabic not yet available, while using a standardized coding system recognized by the major libraries in the world such as the *Bibliothèque Nationale de France*, and the Library of Congress of Washington. Concerning conservation, in addition to the reorganization of the conservation laboratory, long term training programmes were provided. An exhibition on the work carried out was organized at *Dar al Makhtutat*, in November 2006.

F La République du Yémen abrite sur son sol un grand nombre de manuscrits, dont quelques unes des plus importantes premières feuilles du Coran au monde. Une grande partie ce très fragile patrimoine se trouve à *Dar al Makhtutat* à Sana'a.

Le projet vise à :

- renforcer les capacités du personnel local en améliorant sa connaissance des procédures de conservation et de catalogage,
- fournir le matériel et les équipements nécessaires à une sauvegarde en bonne et due forme,
- mettre aux normes internationales la documentation et le catalogage au moyen d'un inventaire informatisé des collections.

Le défi a consisté à créer de toute pièce un outil informatisé en arabe, tout en utilisant un système de codage normalisé reconnu par les plus grandes bibliothèques du monde, telles que La Bibliothèque Nationale de France et la Bibliothèque du Congrès à Washington. En ce qui concerne la conservation, outre la réorganisation du laboratoire de conservation, des programmes de formation sur le long terme ont été organisés. En novembre 2006, une exposition sur le travail accompli a été organisée à *Dar al Makhtutat*.

I In Yemen sono raccolte ricchissime collezioni di manoscritti, tra cui alcune delle più antiche e importanti pagine del Corano. Una buona parte di questo fragilissimo patrimonio è conservato presso il *Dar al Makhtutat* di Sana'a.

Il progetto si prefigge di:

- formare il personale locale sulle procedure di conservazione e catalogazione;
- Fornire materiale e attrezzature per una corretta conservazione dei manoscritti;
- Realizzare un inventario informatizzato delle collezioni per assicurare il rispetto degli standard internazionali nella catalogazione dei documenti.

La sfida è stata quella di realizzare uno strumento informatizzato, all'epoca non ancora disponibile in lingua araba, usando al tempo stesso un sistema di codici standardizzato riconosciuto dalle principali biblioteche del mondo, tra cui la *Bibliothèque Nationale de France* e la *Library of Congress* di Washington. Oltre alla riorganizzazione del laboratorio di conservazione, sono stati approntati programmi formativi a lungo termine. Un'esposizione illustrativa del lavoro portato a termine è stata organizzata a *Dar al Makhtutat* nel novembre 2006.

Reviving Intangible Heritage in the Caribbean

Faire revivre le Patrimoine intangible des Caraïbes

Rivitalizzazione del patrimonio immateriale nei Caraibi

Saint Lucia, Commonwealth of Dominica, St Kitts - Nevis

Total Budget: US\$ 251,799



E Masquerade performing arts and costume-making traditions in the Caribbean derive from traditions of enslaved persons brought to the region during the three hundred years of the Trans-Atlantic Slave Trade. These performing arts encompass various significant narrative and creative traditions, which include oral traditions, and are rich in symbolism and social values. It plays a vital role in maintaining and creatively expressing cultural identity within a community, but is particularly vulnerable to many adverse impacts of globalisation.

This project has thus been designed to address the identification, safeguarding and revitalisation of traditional masquerade arts in the three countries through community based research, training to increase skills levels and establishment of income-generating activities. The response in all countries was beyond expectations demonstrating both governmental and popular support. Particularly in the field of tourism, the income-generating potential of this art form was recognised and plans are underway to incorporate it into tourism product.

F Aux Caraïbes, les arts du spectacle du carnaval et les traditions de fabrication de costumes proviennent des traditions des esclaves, importées dans la région tout au long des 300 ans du commerce transatlantique d'esclaves. Ces arts du spectacle englobent diverses formes narratives et des traditions créatives, telles que les traditions orales. Ces arts sont riches de symboles et de valeurs sociales. Ils jouent un rôle vital dans le maintien et l'expression créative de l'identité culturelle au sein de la communauté, mais cet art est particulièrement vulnérable face aux impacts négatifs de la mondialisation.

Un projet a donc été élaboré pour identifier, sauvegarder et revitaliser les arts du spectacle du carnaval dans trois pays, et ce, par le biais d'une recherche communautaire, d'une formation pour améliorer les niveaux de technicité et la mise en place d'activités lucratives. Dans tous les pays concernés, la réponse a été au-delà des attentes, bénéficiant des soutiens gouvernementaux et populaires. Dans le domaine du tourisme plus particulièrement, le potentiel lucratif de cet art a été reconnu et des projets sont en cours pour intégrer cet art à l'activité touristique.

I Gli spettacoli in maschera e la tradizione artigianale di creazione dei costumi nei Caraibi risalgono alle tradizioni che gli schiavi portarono nella regione nell'arco dei trecento anni della tratta transatlantica degli schiavi. Le rappresentazioni hanno diversi significati narrativi e sono espressione di tradizioni orali ricche di simbologie e valori sociali. Si tratta di un patrimonio che si presenta particolarmente fragile dinanzi ai molteplici effetti negativi della globalizzazione e che gioca un ruolo vitale nel mantenimento dell'identità culturale delle comunità.

Il progetto è stato elaborato per identificare, salvaguardare e rivitalizzare le arti mascherate tradizionali in tre Paesi caraibici. Sono state avviate ricerche all'interno delle comunità e attività di formazione volte a incrementare lo sviluppo di attività economiche. I Governi dei Paesi e le popolazioni coinvolte hanno fornito un grande sostegno al progetto. In particolare, è stato riconosciuto il potenziale redditizio del settore turistico originato da questa forma artistica e nuovi progetti sono stati inclusi nelle offerte turistiche.



A Bridge towards a Shared Future

Un pont vers un futur commun

Un ponte verso un futuro condiviso

Albania, Bulgaria, Bosnia Herzegovina, Croatia, Former Yugoslav Republic of Macedonia, Moldova, Montenegro, Romania, Serbia

Total amount: US\$ 1,037,616

E In July 2004, within the framework of the inauguration of the reconstructed Old Bridge of Mostar, UNESCO and the Italian Government, in close cooperation with the government of Bosnia-Herzegovina, organized the first Ministerial Conference on Cultural Heritage in South-Eastern Europe. The Conference's objectives were to enhance regional cooperation for the protection and management of South East Europe cultural heritage, and to agree upon shared principles such as the acknowledgement of cultural heritage as a critical factor in economic growth and human development. Such principles were formalized in a Joint Declaration which had been eventually signed at the Conference by the participating Ministers.

The so-called "Mostar Declaration" establishes joint guidelines for the enhancement of regional cultural heritage and sets forth cultural and political premises for cross-border and inter-regional action. To this end, the Declaration also includes an Action Plan proposing a first set of concrete initiatives for political activity in this field. As a first tool for the Action Plan's implementation, Italy provided a contribution in favour of the definition and implementation of a pilot projects for the enhancement of regional cultural heritage, with special attention to the development of cultural tourism.

The activities so implemented serve to increase public and political attention on the importance to ensure effective safeguarding, as well as a better management of cultural heritage in all its forms of expression. Furthermore, the project led to a stronger commitment by the Ministers for Culture of SEE to improve conservation and promotion of cultural heritage as an instrument for dialogue and for sustainable development.

F En juillet 2004, dans le cadre des cérémonies pour l'inauguration du Pont de Mostar reconstruit, le Gouvernement italien et l'UNESCO, en étroite collaboration avec le Gouvernement de Bosnie-Herzégovine, ont initié l'organisation de la première Conférence Ministérielle sur les Biens Culturels dans le Sud-Est Européen. Les objectifs de cette conférence étaient l'amélioration de la coopération régionale pour la protection et la gestion du patrimoine culturel de l'Europe du Sud-Est et la signature d'un accord commun sur des principes tels que la reconnaissance de l'héritage culturel en tant que facteur déterminant de la croissance économique et du développement humain. Ces principes ont été mis en forme dans une Déclaration commune qui a été finalement signée lors de la Conférence par les ministres participants.

La Déclaration de Mostar, puisque tel est son nom, définit des lignes directrices pour l'amélioration du patrimoine culturel régional et présente les cadres culturels et politiques d'une action transfrontalière et interrégionale. À cette fin, la Déclaration comprend aussi un plan d'action qui propose une première série d'initiatives concrètes dans le domaine politique. Le premier élément de la mise en œuvre de ce plan d'action est constitué par la contribution italienne en faveur de la définition et de la mise en œuvre de projets pilotes pour l'amélioration du patrimoine culturel régional, avec une attention toute particulière portée au développement du tourisme culturel.

Les activités ainsi mises en œuvre favorisent une attention accrue, tant des pouvoirs publics que du grand public, à l'importance de la sauvegarde efficace et de la bonne gestion du patrimoine culturel sous toutes ses formes d'expression. Le projet a, en outre, conduit les Ministres de la culture de l'Europe du Sud-Est à s'engager plus avant dans l'amélioration de la conservation et la promotion du patrimoine culturel en tant qu'instrument de dialogue et de développement durable.

I Nel luglio del 2004, contestualmente all'inaugurazione del Vecchio Ponte di Mostar ricostruito, l'UNESCO e il Governo Italiano, in stretta collaborazione con il Governo della Bosnia Erzegovina, hanno promosso l'organizzazione della prima conferenza ministeriale sui beni culturali dell'Europa sud-orientale. I principali obiettivi della Conferenza sono stati quelli di rafforzare la cooperazione regionale e di trovare un consenso attorno ad alcuni principi comuni, tra cui il riconoscimento del patrimonio culturale quale fattore critico della crescita economica e dello sviluppo umano. Tali principi sono poi stati formalizzati in una Dichiarazione Congiunta, sottoscritta dai Ministri che hanno preso parte alla Conferenza.

La Dichiarazione di Mostar stabilisce linee guida comuni per il recupero del patrimonio culturale della regione e pone in evidenza le premesse culturali e politiche per un'azione transfrontaliera e interregionale. A questo scopo, la Dichiarazione comprende anche un Piano di Azione, che propone una prima serie di iniziative concrete. Come prima iniziativa a sostegno del Piano d'Azione, l'Italia ha fornito un contributo a favore della definizione e attuazione di progetti pilota per il recupero del patrimonio culturale della regione, con una particolare attenzione rivolta allo sviluppo del turismo culturale.

Le attività portate a termine in tale contesto hanno accresciuto l'attenzione del pubblico, dei politici e degli amministratori sulla necessità di assicurare una protezione efficace e una migliore gestione del patrimonio culturale in tutte le sue forme ed espressioni. Il progetto ha inoltre determinato un crescente impegno dei Ministri della cultura dei Paesi della regione per la salvaguardia e la promozione del patrimonio culturale come strumento di dialogo e di sviluppo sostenibile.





Establishment of a Centre for Restoration and Conservation of Monuments in Tirana

Création d'un Centre pour la Restauration et la Conservation des Monuments à Tirana

Istituzione di un centro di restauro e conservazione dei monumenti a Tirana

Albania

Total amount: US\$ 1,481,037

E The reinforcement of the Institute for Cultural Monuments in Albania (IMK) and the creation of a Centre for restoration and conservation of monuments in Tirana are inscribed in UNESCO's Action Plan for South-East Europe. The support provided by the Italian Government to this project is intended to face very urgent needs of Albanian administration, concerned with the protection of monuments and mobile artefacts, assisting a number of experts and staff of the Institutes of Monuments and Archaeology in the digitalisation of the collections, the management of projects, database compilation, and preventive conservation.

The Centre for restoration and conservation of monuments will provide two 18 month-long training courses: restoration in architecture and restoration of frescos, mosaics, stucco, stone and wooden artefacts. Twenty technicians/specialists already employed within the Albanian Ministry of Culture and its specialized Institutions attended the first session in Spring 2007.

F Le développement de l'Institut Albanais pour les Monuments Culturels (IMK) et la création d'un Centre de restauration et de conservation des monuments à Tirana sont inscrits au Plan d'action de l'UNESCO pour l'Europe du Sud-Est. L'aide apportée par le Gouvernement italien a pour but de faire face aux besoins très urgents de l'administration albanaise dans le domaine de la protection des monuments et des objets d'art et d'aider un certain nombre d'experts et de personnels des Instituts des Monuments et de l'Archéologie dans la numérisation des collections, la gestion de projets, la réalisation d'une base de données et la conservation préventive.

Le Centre pour la restauration et la conservation des monuments proposera deux sessions de formation de 18 mois comprenant les cours suivants : restauration de l'architecture, restauration des fresques, des mosaïques, du stuc, de la pierre et des objets en bois. La première session, qui s'est tenue en avril 2007, a été suivie par 20 techniciens/spécialistes déjà employés par les instituts spécialisés du Ministère albanais de la culture.

I Il Piano d'Azione dell'UNESCO per l'Europa sud-orientale prevede il potenziamento dell'Istituto per Monumenti Culturali dell'Albania (IMK) e l'istituzione di un Centro per il restauro e la conservazione dei monumenti a Tirana. Il progetto finanziato dal Governo Italiano ha dato una risposta concreta alle necessità più urgenti dell'amministrazione albanese, fornendo assistenza agli esperti e al personale dell'Istituto per la digitalizzazione delle collezioni nella gestione dei progetti, nella compilazione di database e nella conservazione preventiva.

Il Centro per il restauro e la conservazione dei monumenti organizzerà due corsi di formazione della durata di 18 mesi in: restauro architettonico e restauro di affreschi, mosaici, stucchi, pietre e manufatti in legno. Venti tecnici/specialisti provenienti dal Ministero della Cultura dell'Albania e da istituzioni specializzate albanesi hanno partecipato alla prima sessione avviata nel mese di aprile 2007.



Communication and Information Sector

Secteur de la communication et de l'information

Settore della comunicazione e dell'informazione

total amount: US\$ 6,500,000



Rebuilding Afghan Media Scene

Reconstruire la scène médiatique afghane

Ricostruzione del panorama mediatico dell'Afghanistan

Afghanistan

Total budget:
US\$ 4,000,000

E The Italian Government has been actively involved in developing capacity and institutions in two essential sectors of present Afghanistan, those of Education and the Mass Media. The efforts to develop national capacity to produce distance education, educational media and national radio and television, will help initiatives in 2007 to roll out the Afghan National Development Strategy and enable citizens to make more informed and educated choices.

Thanks to the project funded by the Government of Italy, the Educational Radio and Television (ERTV) is now recognised by the Minister of Education as a key institution in the development of the national Five Year Strategy for distance education and teacher training. The project is becoming a success story in the country, with a skilful combination of technical assistance coming from both media and education professionals.

In addition, the support to rebuild the news production service of Radio Television of Afghanistan (RTA) has placed the Government of Italy and UNESCO at the forefront of current initiatives to enable an environment for media freedoms, media responsibility and media accountability.

F Le Gouvernement italien s'est investi de manière très active dans le renforcement de capacités de deux secteurs essentiels de l'Afghanistan d'aujourd'hui, l'éducation et les médias. Les efforts entrepris pour développer des compétences nationales dans les domaines de l'enseignement à distance, des médias éducatifs, de la radio et de la télévision nationale contribueront en 2007 au bon développement de la Stratégie de développement national de l'Afghanistan et permettront aux citoyens de faire des choix en étant plus informés et mieux éduqués.

Grâce au projet financé par le Gouvernement italien, la Radio Télévision Educative (ERTV, en anglais) est désormais reconnue par le Ministère de l'éducation comme un élément essentiel du développement de la Stratégie quinquennale pour l'enseignement à distance et la formation des professeurs. Le projet est en train de devenir un vrai succès dans le pays, grâce à l'habile combinaison de deux soutiens, celui des médias et celui des professionnels de l'éducation.

En outre, l'aide apportée à la reconstruction du service de rédaction de la Radio Télévision Afghane (RTA) a mis le Gouvernement italien et l'UNESCO en première ligne dans la campagne visant à rendre possible une liberté, une responsabilité et une transparence des médias.

I Il Governo Italiano è stato attivamente coinvolto nello sviluppo delle capacità e delle istituzioni di due settori essenziali dell'Afghanistan odierno, quali l'istruzione e i Mass Media. Gli sforzi tesi a sviluppare le capacità nazionali di fornire servizi d'istruzione a distanza, promuovere media didattici, dare sviluppo alle radio e televisioni nazionali, permetteranno alle iniziative avviate nel corso del 2007 di mettere in pratica la strategia afgana di sviluppo nazionale e consentiranno ai cittadini di fare delle scelte più informate ed oculate.

Grazie ai finanziamenti del Governo italiano, la "*Educational Radio and Television*" (ERTV) è attualmente riconosciuta dal Ministro dell'Istruzione come un'istituzione chiave per lo sviluppo della strategia nazionale dei prossimi cinque anni per l'istruzione a distanza e la formazione degli insegnanti.

Inoltre, il sostegno alla ricostruzione del servizio di informazione della radio-televisione dell'Afghanistan ha messo in prima linea il Governo Italiano e l'UNESCO nelle iniziative che mirano a creare un ambiente favorevole per la libertà, la responsabilità e la credibilità della stampa e della comunicazione.





Support to the Ancient Library of Alexandria

Aide apportée à l'ancienne bibliothèque d'Alexandrie

Sostegno all'Antica Biblioteca di Alessandria

Egypt

Total budget: US\$ 1,000,000

E The Government of Italy provides a substantial support to the Manuscript Museum and the Conservation and Restoration Laboratory at the Bibliotheca Alexandrina since 2004 in view of its full operation as an international centre for the advancement of human knowledge, Science and Culture by developing its human resources to the highest international standards as well as installing the latest equipment in the Conservation and Restoration Laboratory and the Manuscript Museum.

The activities of the Project are devoted to: (1) Restoration Lab Training; (2) Restoration Equipment & Tools; (3) Technical Assistance for Manuscript and IT Departments; (4) Electronic and Website Services; (5) Museum Training; (6) Museum Equipment and (7) Operations Manuals.

F Depuis 2004, le Gouvernement italien apporte une aide conséquente au Musée des manuscrits et au Laboratoire de conservation et de restauration de la Bibliothèque d'Alexandrie, dans la perspective de son ouverture complète en tant que "Centre international pour l'évolution de la connaissance humaine, des sciences et de la culture". Cette aide se matérialise par un développement des ressources humaines en conformité avec les normes internationales ainsi que par l'installation d'équipements du dernier cri dans le Laboratoire de conservation et de restauration et dans le Musée des manuscrits.

Les activités du projet incluent : (1) la formation du personnel du laboratoire de restauration, (2) les équipements et outils de restauration, (3) l'aide technique pour les départements des manuscrits et des technologies informatiques, (4) les services électroniques et le site web, (5) la formation du personnel du musée, (6) l'équipement du musée et (7) les guides opérationnels.

I Il progetto, avviato nel 2004, ha lo scopo di portare alla piena operatività il Museo dei Manoscritti e il Laboratorio di Conservazione e Restauro della Biblioteca di Alessandria, mediante attività di formazione del personale e l'installazione nel Museo e nel Laboratorio di apparecchiature avanzate.

Le attività del progetto sono destinate a: (1) formare il personale del Laboratorio di restauro; (2) fornire strumenti e attrezzature per il restauro, (3) fornire assistenza tecnica per i Dipartimenti dei manoscritti e di informatica, (4) fornire servizi informatici e sito web, (5) formare il personale del Museo, (6) fornire strumentazione per il Museo e (7) preparare manuali operativi.

Exhaustive List of UNESCO Projects Funded by Italy from 2000 to 2006

by Geografic Area

Liste complète des projets UNESCO financés par l'Italie de 2000 à 2006

par région géographique

Lista completa dei progetti UNESCO finanziati dall'Italia dal 2000 al 2006

per regione geografica

total amount: US\$ 202,422,106

Africa

Title – titre – titolo	Countries – pays – paesi	Budget (US\$)	
Special Needs Education - Building Capacities to Improve the Teaching of Children with Hearing Impairments through the Unification of the Angolan Sign Language	Angola	524,835	ED
Addressing Illiteracy in Angola	Angola	475,165	ED
Promoting Educational Opportunities for the Rehabilitation of Vulnerable Children, Phase II	Angola	300,000	ED
Rehabilitation and Promotion of Angolan Cultural Heritage (phase I and II)	Angola	347,730	ED
Appui institutionnel à la coordination et à la préparation des plans d'action nationaux EPT en Afrique Subsaharienne	Benin, Burkina Faso, Malawi, Mali, Niger, Rwanda, Tchad, Togo	291,000	ED
Appui à la politique de développement de l'éducation de la petite enfance au Burkina Faso et au Niger	Burkina Faso, Niger	200,000	ED
Capacity Building for EFA: Quality Standards and Quality Assurance for Implementation of UPE and EFA	Burundi, Eritrea, Kenya, Rwanda, Uganda/AFRICA	200,000	ED
Promoting and Preserving the Congolese World Heritage	Democratic republic of Congo	600,000	CLT
Emergency Educational Assistance for Drought-affected and Displaced School-age Children (Eritrea)	Eritrea	89,071	ED
Aksum World Heritage Site Improvement Project: Preparatory Studies for Re-erection of the Obelisk and Capacity Building for Archaeological Conservation (Phase I)*	Ethiopia	2,891,600	CLT
Supporting the Preparation and Review of National EFA Plans	Ethiopia, Mozambique, Zambia, Tanzania	682,614	ED
Support to Strengthen Policy Framework, Capacities, and Programmes for EFA in the Crisis and Post Crises Countries in West Africa Sub-Region	Gambia, Ghana, Sierra Leone, Liberia, Côte d'Ivoire	198,000	ED
Implementation of a Training Programme to Provide Education to Orphans and Vulnerable Children	Lesotho, Namibia, Swaziland	316,400	ED
Support to Community Education Centres for Vocational Education, Literacy and Life Skills for the War-affected Women and Youth (Liberia)	Liberia	542,187	ED
Guidance, Counseling and Youth Development Centre for Africa – Promoting Girls and Women's Education in Africa	Malawi and participation of 27 other African Countries	500,000	ED
Development of Non Formal Education through Information Technologies	Uganda, Namibia, Burkina Faso, Mali	545,790	ED

Africa (2)

Title – titre – titolo	Countries – pays – paesi	Budget (US\$)	
Capacity Building and Institutional Development, Southern Africa	Botswana, Namibia, Malawi, United Republic of Tanzania, Zambia, Zimbabwe	141,250	CLT
Family First Africa: Contribution to Prevention of Mother to Child Transmission of HIV/AIDS	Burkina Faso, Côte d'Ivoire, Cameroon	2,104,800	SC
Capacity Building and Institutional Development, Eastern Africa	Eritrea, Ethiopia, Kenya, Uganda, Djibouti	141,250	CLT
Improved Traditional Bead Production and Marketing in West Africa	Ghana, Mali, Côte d'Ivoire	245,344	CLT
Civic Education for Peace, Democracy and Development in Somalia	Somalia	228,572	ED
Basic and Vocational Education for Demobilized Youth, Somalia	Somalia	285,715	ED
Technical and Vocational Education for Somalia	Somalia	228,572	ED
Technical and Vocational Education and demobilization and ICT Supported Teacher Education	Somalia	660,500	ED
Civic Education for Peace, Democracy and Development in Somalia	Somalia	821,223	ED
Technical and Vocational Education for Somalia	Somalia	161,568	ED
Basic and Vocational Education for Demobilized Youth	Somalia	442,551	ED
Civic Education for Peace, Democracy and Development in Somalia, phase II	Somalia	760,000	ED
Technical and Vocational Education for Somalia, phase II	Somalia	179,013	ED

Total Africa: US\$ 15,104,750

* (phase II approved in July 2007: US\$ 1,889,142)

Arab Region

Title – titre – titolo	Countries – pays – paesi	Budget (US\$)	
Programme of University Cooperation "Masters of Social Sciences and Humanitarian Affairs" for Graduate Students from Israel and Palestine Universities (First phase)		379,213	CLT
Women, Cultural Heritage and the Wealth of Nations: Enhancing Women's Role as Custodians and Artisans of Egyptian Handicrafts	Egypt	250,182	CLT
Support to the Ancient Library of Alexandria	Egypt	1,000,000	CI
Training of Border Patrols and Site Guards to Stop the Illicit Traffic in Cultural Artifacts and Provide Security at Archaeological Sites	Iraq	190,970	CLT
Protection of Cultural Heritage of Iraq and Provision of the Secretariat of the ICC for Iraq	Iraq	163,432	CLT
The Safeguarding of the Old City of Jerusalem, phase I: Support to the Preparation of an Action Plan	Jerusalem	454,460	CLT
Fez 2003	Morocco	185,797	CLT
Bethlehem Area Conservation and Management Plan (BACMP)	Palestinian Autonomous Territories	500,000	CLT
Restoration of Mosaics in Jerico, phase II	Palestinian Autonomous Territories	202,142	CLT
Restructuration et renforcement de l'agence de presse palestinienne WAFA	Palestinian Autonomous Territories	1,500,000	CI
Restauration et réhabilitation du presbytère Sainte Croix à Tunisi	Tunisia	250,634	CLT
Inventory and Restoration of the Manuscripts Collection of Dar al Makhtutat (DaM) Yemen	Yemen	212,155	CLT

Total Arab region: US\$ 5,288,985

Asia Pacific Region

Title – titre – titolo	Countries – pays – paesi	Budget (US\$)	
Institutional Development for Promotion of "Education For All" (EFA)	Afghanistan	400,000	ED
Emergency Consolidation and Restoration of Monuments in Herat and Jam (phases I and II)	Afghanistan	800,040	CLT
The Museums of Ghazni	Afghanistan	705,685	CLT
Organization of a 2-day Tripartite Seminar on the Cultural Activities in Afghanistan	Afghanistan	67,461	CLT
Preservation of Cultural Heritage in Afghanistan	Afghanistan	282,500	CLT
Reconstruction of the Educational Radio and Television Service in Afghanistan	Afghanistan	2,500,000	CI
Revamping Radio Television of Afghanistan (RTA) News Production and Presentation	Afghanistan	1,500,000	CI
Capacity Building and Institutional Development Pacific Region	Australia, Cook Islands, Kiribati, Marshall Islands, Fed. States of Micronesia, Nauru, New Zealand, Niue, Palau, Tonga, Tuvalu, Vanuatu	141,250	CLT
Restoration of Pre-Rup Temple - phase III	Cambodia	227,469	CLT
Improving the quality of Basic education in Jilin and Hainan	China	1,438,561	ED
Rehabilitation of the Cultural Heritage of Bam and Preparatory International Technical Meeting	Iran	300,000	CLT
Preservation of Wat Phou – phase III	Laos	157,070	CLT
Safeguarding My Son World Heritage Site (Vietnam)	Vietnam	812,470	CLT

Total Asia and Pacific Region: US\$ 9,332,506

Europe

Title – titre – titolo	Countries – pays – paesi	Budget (US\$)	
Promoting Quality Education for All Human Rights and Democracy Education in Albania	Albania	365,000	ED
Capacity Building for Preservation and Restoration of Cultural Heritage of the Republic of Albania	Albania	1,481,038	CLT
Intercultural Education and Education of Human Rights in the Balkans	Albania	339,000	ED
Cultural Heritage: a Bridge Towards a Shared Future	Albania, Bulgaria, Bosnia-Herzegovina, Croazia, Ex Repubblica Jugoslava di Macedonia, Moldova, Serbia, Montenegro, Romania	1,037,616	CLT
Assistance to ARS AEVI in Development of Museum of Contemporary Arts in Sarajevo and Associated Programs	Bosnia-Herzegovina	1,000,000	CLT
Vers une identité culturelle plurielle dans une zone de tension intercommunautaire (Balkans)	Bosnia-Herzegovina mainly, Serbia, Montenegro, Croatia	226,000	CLT
Adriatic Sea Environmental Master plan (ASEMP) – Croatia Module	Croatia	654,113	SC
Environmental Education for Sustainable Development – A Regional Training Project Scheme for the Adriatic – Ionian Basin (EESD)	Croatia, Bosnia-Herzegovina, Serbia, Montenegro, Albania, FYR of Macedonia	710,898	SC
Adriatic Sea Integrated Coastal areas and River Basin Management System Pilot Project – Extension	Slovenia, Croatia, Serbia, Montenegro, Bosnia-Herzegovina, Albania	1,184,830	SC

Total Europe: US\$ 6,998,494

Interregional or global projects

Title – titre – titolo	Countries – pays – paesi	Budget (US\$)	
Project on the Transfer of the World Water Assessment Programme (WWAP) Secretariat to Perugia		9,529,066	SC
Secondment of Mr Silvio Dottorini to the Venice Office		671,884	SC
Joint Declaration between WHC and Italy (as from 2004)		1,664,480	CLT
Culture Sector: Contract for M. Giancarlo Barbato		101,000	CLT
Reinforcement of the World Heritage Centre		1,623,542	CLT
Distance Training Module on Macro Early Childhood Policy Development		250,000	ED
Water Program for Africa: Integrated Water Resources Management Capacities Enhancement in Northern Africa and Middle East		1,308,768	SC
Building of Coastal Resilience to Ocean-based Extreme Events through Improved Coastal Mapping Capacity in the Indian Ocean		1,251,644	SC
First Session of the Intergovernmental Coordinating Group for the Tsunami Early Warning and Mitigation System		121,065	SC
Water Program for Environmental Sustainability (WPA II) : Towards Adaptation Measures to Human and Climate Change Impacts		3,104,698	SC
Capacity Building in Environmental related Issues in the Field of Geo-Mining and Coastal Zone Management		470,588	SC
Education in Basic Science for Informatics – phase II		90,000	SC
Mediterranean Mosaic: International Conference on the Valorisation of Archaeological Sites for a Mutual Development		85,585	CLT
The Slave Route		226,000	CLT

Total Interregional or global projects: US\$ 20,498,320

Latin America and the Caribbean

Title – titre – titolo	Countries – pays – paesi	Budget (US\$)	
Capacity Building and Institutional Development Caribbean	Anguilla, Antigua, Barbados, Costa Rica, Cuba, Dominica, Dominican Republic, Grenada, Guyana, Haiti, Jamaica, Martinique, Netherlands Antilles, St. Kitts and Nevis, St. Lucia, Trinidad and Tobago	141,250	CLT
Promotion of a Culture of Peace (Guatemala)	Guatemala	1,220,566	ED
Promotion of a Culture of Peace (Guatemala)	Guatemala	873,682	ED
Technical Assistance for "Culture of Peace I Guatemala" project	Guatemala	128,820	ED
Education for Rural Populations - Nicaragua, Ecuador and Paraguay	Nicaragua, Ecuador, Paraguay	994,206	ED
Revitalization of Traditional Masquerade Performing Arts and Costume Making, Developing of Tourism in the Caribbean	Saint Lucia, St. Kitts-Nevis, the Republic of Dominica	250,000	CLT

Total Latin America and the Caribbean: US\$ 3,608,524

other (Special Accounts)

Code	Year	Contribution (US\$)
International Center for Theoretical Physics (ICTP) - Trieste	2000-2006	140,690,527
Contribution to the US\$ 25 million Special Account	2006	500,000
World Forum on "Education, Innovation and Research – New Partnership for Sustainable Development".	2006	400,000



Italy and UNESCO for Development

Projects and Initiatives, 2000-2006

October 2007